叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 乔尔·钱德勒·哈里斯的古腾堡(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 乔尔·钱德勒·哈里斯的古腾堡(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔尔·钱德勒·哈里斯的古腾堡(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/2页

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːrks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs]
JOEL **CHANDLER** **HARRIS**
乔尔 钱德勒 哈里斯

乔尔·钱德勒·哈里斯

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər] [ðæt] ['vɑːljəm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋz]
**#** **UNCLE** **REMUS** **SONGS** **AND** **SAYINGS**
叔叔 雷姆斯 歌曲 和 谚语

雷姆斯叔叔的歌曲和语录

['ʌŋk(ə)l] ['riːməs][ænd; ənd] [brer] ['ræbɪt]
**#** **UNCLE** **REMUS** **AND** **BRER** **RABBIT**
叔叔 雷姆斯 和 布雷尔 兔子

雷姆斯叔叔和兔兄弟

[naɪts] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs]
**#** **NIGHTS** **WITH** **UNCLE** **REMUS**
夜晚 和 叔叔 雷姆斯

与雷姆斯叔叔共度的夜晚

[naɪts] [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs]
 # # NIGHTS WTH UNCLE REMUS
夜晚 什么鬼 叔叔 雷姆斯

和雷姆斯叔叔一起度过的夜晚

[toʊld] [baɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs]
 # # TOLD BY UNCLE REMUS
讲述 经过 叔叔 雷姆斯

雷姆斯叔叔讲述

['miːŋgoʊ]
 # # MINGO
明戈

明戈

['mɪstər] .
 # # MR .
先生 .

先生。

-
THIMBLEFINGER
-

拇指指

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['juːniən] [skaʊt]
 # # A LITTLE UNION SCOUT
一个 小的 联盟 侦察

一名小联邦童子军

['stɔːriz] [ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒə]
 # # STORIES OF GEORGIA
故事 的 乔治亚州

佐治亚州的故事

[friː] [dʒoʊ]
 # # FREE JOE
自由的 乔

释放乔

['geɪbriəl] ['toʊlɪvɝ]
 # # GABRIEL TOLLIVER
加布里埃尔 托利弗

加布里埃尔·托利弗

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊgəˌmæn]
 # # THE BISHOP AND THE BOOGERMAN
这 主教 和 这 布格曼

主教和布格曼

[ɑːn][ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n]
 # # ON THE PLANTATION
在 这 种植园

在种植园

['erən; 'ærən] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪlˌdwʊdz]
 # # AARON IN THE WILDWOODS
亚伦 在 这 野林

亚伦在荒野

['beilæm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæstər]
 # # BALAAM AND HIS MASTER
巴拉姆 和 他的 掌握

巴兰和他的师傅

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

['ʌŋk(ə)l] ['ri:məs] : [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz]
UNCLE REMUS : HIS SONGS AND HIS SAYINGS
叔叔 雷姆斯 : 他的 歌曲 和 他的 谚语

雷姆斯叔叔：他的歌曲和格言

[baɪ]['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs]
By Joel Chandler Harris
经过 乔尔 钱德勒 哈里斯

作者：乔尔·钱德勒·哈里斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] [ænd; ənd] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
PREFACE AND DEDICATION
前言 和 奉献

序言和献词

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['ledʒəndz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [plæn'teɪʃ(ə)n]
LEGENDS OF THE OLD PLANTATION
传说 的 这 老的 种植园

古老种植园的传说

[aɪ] . ['ʌŋk(ə)l] ['ri:məs] [ɪ'nɪʃieɪts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
I . UNCLE REMUS INITIATES THE LITTLE BOY
我 . 叔叔 雷姆斯 启动 这 小的 男生

一、雷姆斯叔叔给小男孩举行入会仪式

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tɑ:r] ['beɪbi] ['stɔ:ri]
THE WONDERFUL TAR BABY STORY
这 精彩的 焦油 婴儿 故事

奇妙的焦油娃娃的故事

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[waɪ] ['mɪstər] . ['pɑ:səm] [lʌvz] [pi:s]
WHY MR . POSSUM LOVES PEACE
为什么 先生 . 负鼠 爱 和平

为什么负鼠先生热爱和平

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[haʊ] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [fɑːks]

HOW	MR	.	RABBIT	WAS	TOO	SHARP	FOR	MR	.	FOX
如何	先生	.	兔子	曾是	也	锋利的	为了	先生	.	狐狸

兔子先生比狐狸先生更胜一筹。

[viː] . [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt]

V	.	THE	STORY	OF	THE	DELUGE	AND	HOW	IT	CAME	ABOUT
V	.	这	故事	的	这	洪水	和	如何	它	来了	关于

五、洪水的故事及其成因

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['mɪstər] . ['ræbɪt] ['groʊsli] [di'siːvz] ['mɪstər] .

MR	.	RABBIT	GROSSLY	DECEIVES	MR	.
先生	.	兔子	粗略地	欺骗	先生	.

兔子先生严重欺骗了先生。

[fɑːks]

FOX
狐狸

狐狸

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

[fɑːks][ɪz] [ə'gen] ['vɪktəˌmaɪzd]

FOX	IS	AGAIN	VICTIMIZED
狐狸	是	再次	受害者

福克斯再次成为受害者

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

[fɑːks][ɪz] " [ˌaʊt'dʌn] " [baɪ]['mɪstər] .

FOX	IS	"	OUTDONE	"	BY	MR	.
狐狸	是	"	胜过	"	经过	先生	.

福克斯被先生"完胜"了。

['bʌzərd]

BUZZARD
秃鹰

秃鹰

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[mɪs] [kaʊ] [fɔːlz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ræbɪt]

MISS	COW	FALLS	A	VICTIM	TO	MR	.	RABBIT
错过	奶牛	瀑布	一个	受害者	到	先生	.	兔子

母牛小姐成了兔子先生的受害者

[eks] . ['mɪstər] .

X	.	MR	.
X	.	先生	.

X. 先生

['terəpɪn] [ə'pɪrz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn]

TERRAPIN	APPEARS	UPON	THE	SCENE
龟	出现	之上	这	场景

乌龟出现在现场

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

[wʊlf] [meɪks] [ə; eɪ] ['feɪljər]

WOLF	MAKES	A	FAILURE
狼	制作	一个	失败

狼犯了个错误

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

[fɑːks] ['tæklz] [oʊld][mæn] -

FOX	TACKLES	OLD	MAN	TARRYPIN
狐狸	铲球	老的	男人	-

福克斯擒抱老塔里平

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] .

THE	AWFUL	FATE	OF	MR	.
这	可怕	命运	的	先生	.

先生的悲惨命运

[wʊlf]

WOLF
狼

狼

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['mɪstər] . [fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] ['frɑːgz]

MR	.	FOX	AND	THE	DECEITFUL	FROGS
先生	.	狐狸	和	这	欺骗性的	青蛙

狐狸先生和狡猾的青蛙

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

[fɑːks] [goʊz] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['ræbɪt] [bægz]

FOX	GOES	A	-	HUNTING	,	BUT	MR	.	RABBIT	BAGS
狐狸	去	一个	-	打猎	,	但	先生	.	兔子	包

狐狸去打猎，结果兔子先生却赢了

[ðə; ði] [geɪm]

THE	GAME
这	游戏

游戏

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[oʊld]['mɪstər] . ['ræbɪt] , ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪʃərmən]

OLD	MR	.	RABBIT	,	HE'S	A	GOOD	FISHERMAN
老的	先生	.	兔子	,	他是	一个	好的	渔夫

老兔子先生，他是个好渔夫

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

['mɪstər] . ['ræbɪt] ['nɪblz] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌtər]

MR	.	RABBIT	NIBBLES	UP	THE	BUTTER
先生	.	兔子	小食	向上	这	黄油

兔子先生正在啃黄油

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

['mɪstər] . ['ræbɪt] [faindz] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [æt; ət] [læst]

MR	.	RABBIT	FINDS	HIS	MATCH	AT	LAST
先生	.	兔子	发现	他的	匹配	在	最后的

兔先生终于找到了他的对手

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒæk] ['spærəʊ]

THE	FATE	OF	MR	.	JACK	SPARROW
这	命运	的	先生	.	杰克	麻雀

杰克·斯帕罗先生的命运

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[haʊ] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [miːt]
HOW **MR** **.** **RABBIT** **SAVED** **HIS** **MEAT**
如何 先生 . 兔子 已保存 他的 肉

兔子先生是如何保存他的肉的

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['mɪstər] . ['ræbɪt] [miːts] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [əˈgen]
MR **.** **RABBIT** **MEETS** **HIS** **MATCH** **AGAIN**
先生 . 兔子 满足 他的 匹配 再次

兔子先生再次遇到对手

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ə; eɪ] ['stɔːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræbəts]
A **STORY** **ABOUT** **THE** **LITTLE** **RABBITS**
一个 故事 关于 这 小的 兔子

关于小兔子们的故事

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

['mɪstər] . ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ber]
MR **.** **RABBIT** **AND** **MR** **.** **BEAR**
先生 . 兔子 和 先生 . 熊

兔子先生和熊先生

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

['mɪstər] . [ber] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][oʊld]['mɪstər] .
MR **.** **BEAR** **CATCHES** **OLD** **MR** **.**
先生 . 熊 捕获物 老的 先生 .

熊先生抓住了老先生

[bʊl] - [frɑːg]
BULL **-** **FROG**
公牛 - 青蛙

牛蛙

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[haʊ] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['bʊʃi] [teɪl]
HOW **MR** **.** **RABBIT** **LOST** **HIS** **FINE** **BUSHY** **TAIL**
如何 先生 . 兔子 丢失的 他的 美好的 茂密的 尾巴

兔子先生是如何失去他那条漂亮的毛茸茸的尾巴的

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ˈmɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[ˈterəpɪn] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [streŋθ]
TERRAPIN **SHOWS** **HIS** **STRENGTH**
龟 演出 他的 力量

乌龟展现力量

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[waɪ] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːsəm] [hæz; həz][noʊ] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [teɪl]
WHY **MR** **.** **POSSUM** **HAS** **NO** **HAIR** **ON** **HIS** **TAIL**
为什么 先生 . 负鼠 有 不 头发 在 他的 尾巴

为什么负鼠先生的尾巴上没有毛?

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ber]
THE **END** **OF** **MR** **.** **BEAR**
这 结尾 的 先生 . 熊

熊先生的结局

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ˈmɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[fɑːks] [gets] [ˈɪntuː] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs]
FOX **GETS** **INTO** **SERIOUS** **BUSINESS**
狐狸 获得 进入 严肃的 商业

福克斯开始认真对待此事

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈræbɪt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [dʌst]
HOW **MR** **.** **RABBIT** **SUCCEEDED** **IN** **RAISING** **A** **DUST**
如何 先生 . 兔子 成功了 在 提高 一个 灰尘

兔子先生是如何成功掀起轩然大波的

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[ə; eɪ] [plæn'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
A **PLANTATION** **WITCH**
一个 种植园 巫婆

种植园女巫

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

" ['dʒæki] - [maɪ] - ['læntərn] " * [wʌn]
" **JACKY** **-** **MY** **-** **LANTERN** **"** ***** **1**
" 杰基 - 我的 - 灯笼 " * 1

“杰克灯”*1

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[waɪ] [ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz] [blæk]
WHY **THE** **NEGRO** **IS** **BLACK**
为什么 这 黑人 是 黑色的

为什么黑人是黑色的

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[ðə; ði][sæd] [feɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] .
THE **SAD** **FATE** **OF** **MR** **.**
这 伤心 命运 的 先生 .

先生的悲惨命运

[fɑːks]
FOX
狐狸

狐狸

[plæn'teɪʃ(ə)n] ['prɑːvɜːrbz]
PLANTATION **PROVERBS**
种植园 谚语

种植园谚语

[hɪz; ɪz] ['sɔŋz]
HIS **SONGS**
他的 歌曲

他的歌曲

[aɪ] . [rɪ'vaɪv(ə)l] [hɪm]
I **.** **REVIVAL** **HYMN**
我 . 复兴 圣歌

一、复兴赞美诗

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[kæmp] - ['miːtɪŋ] [sɔːŋ] *
CAMP **-** **MEETING** **SONG** *****
营 - 会议 歌曲 *

营会歌曲*

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[kɔːrn] - ['ʃʌkɪŋ] [sɔːŋ]
CORN - **SHUCKING** **SONG**
玉米 - 剥壳 歌曲

剥玉米之歌

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [plaʊ] - [hændz] - [sɔːŋ] (['dʒæspər] ['kaʊnti] — - .)
THE **PLOUGH** - **HANDS** ' **SONG** (**JASPER** **COUNTY** — **1860** .)
这 犁 - 双手 - 歌曲 (碧玉 县 — - .)

耕田之歌（贾斯珀县—1860 年）

[viː] . ['krɪsməs] [pleɪ] - [sɔːŋ] (['maɪrɪk] [pleɪs] , ['pʌtnəm] ['kaʊnti] - .)
V . **CHRISTMAS** **PLAY** - **SONG** (**MYRICK** **PLACE** , **PUTNAM** **COUNTY** **1858** .)
V . 圣诞节 玩 - 歌曲 (迈里克 地方 , 普特南 县 - .)

V. 圣诞剧歌曲（1858 年，普特南县迈里克广场）

['vaɪ, 'viː] . [plæn'teɪʃ(ə)n] [pleɪ] - [sɔːŋ] (['pʌtnəm] ['kaʊnti] — - .)
VI . **PLANTATION** **PLAY** - **SONG** (**PUTNAM** **COUNTY** — **1856** .)
六年级 . 种植园 玩 - 歌曲 (普特南 县 — - .)

VI.种植园戏剧歌曲（普特南县—1856年）

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[trænsk'rɪpʃnz] * - .
TRANSCRIPTIONS * **11** .
转录 * - .

转录 *11.

[ə; eɪ] [plæn'teɪʃ(ə)n] [tʃænt]
A **PLANTATION** **CHANT**
一个 种植园 呗

种植园歌谣

[ˌtuːˈtuː] . [ə; eɪ] [plæn'teɪʃ(ə)n] [ˌserə'neɪd]
2 . **A** **PLANTATION** **SERENADE**
2 . 一个 种植园 小夜曲

2.种植园小夜曲

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [bɪg] [beˈθel] [tʃɜːrtʃ]
THE **BIG** **BETHEL** **CHURCH**
这 大的 伯特利 教会

大伯特利教堂

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[taɪm] [goʊz] [baɪ] [tɜːrnz]
TIME **GOES** **BY** **TURNS**
时间 去 经过 转弯

时光荏苒

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːr]
A **STORY** **OF** **THE** **WAR**
一个 故事 的 这 战争

战争的故事

[hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz]
HIS **SAYINGS**
他的 谚语

他的语录

[aɪ] . [dʒiːmz] - [læst] ['ɪlnəs]
I **.** **JEEMS** **ROBER'SON'S** **LAST** **ILLNESS**
我 . 吉姆斯 - 最后的 疾病

一、詹姆斯·罗伯逊的最后疾病

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['ʌŋk(ə)l] - [tʃɜːrtʃ] [ɪk'spɪriəns]
UNCLE **REMUS'S** **CHURCH** **EXPERIENCE**
叔叔 - 教会 经验

雷姆斯叔叔的教堂经历

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['ʌŋk(ə)l] ['riːməs][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'vænə] ['dɑːki]
UNCLE **REMUS** **AND** **THE** **SAVANNAH** **DARKEY**
叔叔 雷姆斯 和 这 萨凡纳 达基

雷姆斯叔叔和萨凡纳黑暗之子

[ˌaɪ 'viː] . ['tɜːrnɪp] ['sæləd] [æz; əz][ə; eɪ][tekst]
IV **.** **TURNIP** **SALAD** **AS** **A** **TEXT**
第四 . 芜菁 沙拉 作为 一个 文本

四、芜菁沙拉作为文本

[viː] . [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n]
V **.** **A** **CONFESSION**
V . 一个 忏悔

五、忏悔

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['ʌŋk(ə)l] ['riːməs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tuːθeɪk]
UNCLE **REMUS** **WITH** **THE** **TOOTHACHE**
叔叔 雷姆斯 和 这 牙疼

雷姆斯叔叔牙疼

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['foʊnəgræf]
THE **PHONOGRAPH**
这 留声机

留声机

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[reɪs] [ɪm'pruːvmənt]
RACE **IMPROVEMENT**
种族 改进

赛车改进

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ɪn] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɑːrtər]
IN **THE** **ROLE** **OF** **A** **TARTAR**
在 这 角色 的 一个 鞑靼

扮演鞑靼人

[eks] . [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['miːz(ə)lz]
X **.** **A** **CASE** **OF** **MEASLES**
X . 一个 案件 的 麻疹

X. 一例麻疹病例

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['ɛməgrənts]
THE **EMIGRANTS**
这 移民

移民

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər]
AS **A** **MURDERER**
作为 一个 凶手

作为一名杀人犯

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[hɪz; ɪz] ['præktɪk(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz]
HIS **PRACTICAL** **VIEW** **OF** **THINGS**
他的 实际的 看法 的 事物

他对事物的务实看法

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðæt] [dɪ'siːtf(ə)l] [dʒʌg]
THAT **DECEITFUL** **JUG**
那 欺骗性的 水壶

那个骗人的水罐

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['wɔːtərmelən]
THE **FLORIDA** **WATERMELON**
这 佛罗里达 西瓜

佛罗里达西瓜

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] [priːtʃiz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'vɜːrt]
UNCLE **REMUS** **PREACHES** **TO** **A** **CONVERT**
叔叔 雷姆斯 布道 到 一个 转变

雷姆斯叔叔向一位皈依者布道

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[æz; əz][tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
AS **TO** **EDUCATION**
作为 到 教育

关于教育

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ] ['tempərəns] [rɪ'fɔːrmər]
A **TEMPERANCE** **REFORMER**
一个 节制 改革者

禁酒改革家

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[æz; əz][ə; eɪ] ['weðər] ['prɑːfɪt]
AS **A** **WEATHER** **PROPHET**
作为 一个 天气 先知

作为一名天气预言家

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði][oʊld] ['mænz] ['trʌblz]
THE **OLD** **MAN'S** **TROUBLES**
这 老的 男人的 麻烦

老人的烦恼

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ]

THE	FOURTH	OF	JULY
这	第四	的	七月

七月四日

[ˈʌŋk(ə)l][ˈriːməs][ænd; ənd] [brer] [ˈræbɪt]

UNCLE	REMUS	and	BRER	RABBIT
叔叔	雷姆斯	和	布雷尔	兔子

雷姆斯叔叔和兔兄弟

[baɪ][ˈdʒoʊəl] [ˈtʃændlər] [ˈhærɪs]

By	Joel	Chandler	Harris
经过	乔尔	钱德勒	哈里斯

作者：乔尔·钱德勒·哈里斯

[ˈkɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[brer] [ˈræbɪts] [ˈfrɑːlɪk]

BRER	RABBIT'S	FROLIC
布雷尔	兔子的	嬉戏

布雷尔兔的嬉戏

[ˈbrʌðər] [ˈbɛrz] [bɪg] [haʊs]

BROTHER	BEAR'S	BIG	HOUSE
兄弟	熊的	大的	房子

熊兄弟的大房子

[brer] [ˈræbɪt] [triːts] [ðə; ði] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs]

BRER	RABBIT	TREATS	THE	CREETURS	TO	A	RACE
布雷尔	兔子	款待	这	溪流	到	一个	种族

布雷尔兔款待小溪们参加比赛

[brer] [ˈræbɪts] [ˈflaɪɪŋ] [trɪp]

BRER	RABBIT'S	FLYING	TRIP
布雷尔	兔子的	飞行	旅行

布雷尔兔的飞行之旅

[brer] [ˈræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [maɪn]

BRER	RABBIT	AND	THE	GOLD	MINE
布雷尔	兔子	和	这	金子	矿

布雷尔兔和金矿

[brer] [ˈræbɪt] [gets] [brer] [fɑːks][ə; eɪ] [ˈhɑːs]

BRER	RABBIT	GETS	BRER	FOX	A	HOSS
布雷尔	兔子	获得	布雷尔	狐狸	一个	霍斯

兔兄弟送给狐兄弟一匹马

[brer] [ˈræbɪt] [faindz][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [pɑːnd]

BRER	RABBIT	FINDS	THE	MOON	IN	THE	MILL	POND
布雷尔	兔子	发现	这	月亮	在	这	磨	池塘

兔兄弟在磨坊池塘里发现了月亮

[haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈlaɪən] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wʊl]

HOW	MR	.	LION	LOST	HIS	WOOL
如何	先生	.	狮子	丢失的	他的	羊毛

狮子先生是如何丢掉羊毛的

[haʊ] [brer] ['ræbɪt] [gɑ:t][ə; eɪ] [haʊs]
HOW **BRER** **RABBIT** **GOT** **A** **HOUSE**
如何 布雷尔 兔子 得到 一个 房子

布雷尔兔是如何得到房子的

[brer] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rtrɪdʒ] [nest]
BRER **RABBIT** **AND** **THE** **PARTRIDGE** **NEST**
布雷尔 兔子 和 这 鹧鸪 巢

布雷尔兔和鹧鸪巢

[naɪts] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] ['ri:məs]
NIGHTS **WITH** **UNCLE** **REMUS**
夜晚 和 叔叔 雷姆斯

与雷姆斯叔叔共度的夜晚

[baɪ]['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs]
By **Joel** **Chandler** **Harris**
经过 乔尔 钱德勒 哈里斯

作者：乔尔·钱德勒·哈里斯

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['milɔ] ['wɪntər]
With **Illustrations** **By** **Milo** **Winter**
和 插图 经过 米洛 冬天

插图由米洛·温特绘制

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . ['mɪstər] . [fɑ:ks][ænd; ənd] [mɪs] [gu:s] [θri:]
I **.** **Mr** **.** **Fox** **and** **Miss** **Goose** **3**
我 . 先生 . 狐狸 和 错过 鹅 3

一、狐狸先生和鹅小姐 3

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[brer] [fɑ:ks]['ketʃɪz; 'kætʃɪz]['mɪstər] . [hɔ:rs] ['sɛvən]
Brer **Fox** **catches** **Mr** **.** **Horse** **7**
布雷尔 狐狸 捕获物 先生 . 马 7

狐狸布雷尔抓住了马先生 7

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[brer] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] -
Brer **Rabbit** **and** **the** **Little** **Girl** **11**
布雷尔 兔子 和 这 小的 女孩 -

兔兄弟和小女孩 11

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[brer] [fɑ:ks] ['kɑ:piz] [brer] ['ræbɪt] -
Brer **Fox** **copies** **Brer** **Rabbit** **14**
布雷尔 狐狸 副本 布雷尔 兔子 -

狐狸兄弟复制了兔子兄弟 14

[viː] . [brer] ['ræbɪts] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [præŋk] -

V	.	Brer	Rabbit's	Astonishing	Prank	18
V	.	布雷尔	兔子的	惊人	恶作剧	-

V. 布雷尔兔的惊人恶作剧 18

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[brer] ['ræbɪt] [si'kjuəz] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] -

Brer	Rabbit	secures	a	Mansion	22
布雷尔	兔子	确保	一个	大厦	-

兔兄弟获得了一座豪宅 22

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['mɪstər] . ['laɪən] [hʌnts] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [mæn] -

Mr	.	Lion	hunts	for	Mr	.	Man	27
先生	.	狮子	狩猎	为了	先生	.	男人	-

狮子先生追捕人类先生 27

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪgz] -

The	Story	of	the	Pigs	31
这	故事	的	这	猪	-

猪的故事 31

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['mɪstər] . ['bendʒəmɪn][ræm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] ['fɪdl] -

Mr	.	Benjamin	Ram	and	his	Wonderful	Fiddle	35
先生	.	本杰明	内存	和	他的	精彩的	小提琴	-

本杰明·拉姆先生和他那把神奇的小提琴 35

[eks] . [brer] ['ræbɪts] ['rɪd(ə)l] -

X	.	Brer	Rabbit's	Riddle	41
X	.	布雷尔	兔子的	谜语	-

X. 布雷尔兔的谜语 41

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[haʊ] ['mɪstər] . ['ruːstər] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['dɪnər] -

How	Mr	.	Rooster	lost	his	Dinner	49
如何	先生	.	公鸡	丢失的	他的	晚餐	-

公鸡先生是如何失去他的晚餐的 49

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[brer] ['ræbɪt] [breɪks] [ʌp][ə; eɪ]['pɑːrti] -
Brer **Rabbit** **breaks** **up** **a** **Party** **53**
布雷尔 兔子 休息 向上 一个 派对 -

布雷尔兔破坏了第53届派对

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[brer][fɑːks] , [brer] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [dɪrz] ['dɔːtər] -
Brer **Fox** **,** **Brer** **Rabbit** **,** **and** **King** **Deer's** **Daughter** **58**
布雷尔 狐狸 , 布雷尔 兔子 , 和 国王 鹿的 女儿 -

狐狸兄弟、兔子兄弟和鹿王的女儿 58

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[brer] ['terəpɪn] [di'siːvz] [brer] ['bʌzərd] -
Brer **Terrapin** **deceives** **Brer** **Buzzard** **62**
布雷尔 龟 欺骗 布雷尔 秃鹰 -

龟龟兄弟欺骗秃鹰兄弟 62

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[brer][fɑːks] ['kʌvɪts] [ðə; ði] [kwɪlz] -
Brer **Fox** **covets** **the** **Quills** **66**
布雷尔 狐狸 觊觎 这 羽毛笔 -

布雷尔·福克斯觊觎羽毛笔66

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[haʊ] [brer][fɑːks] [feɪld] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [greɪps] -
How **Brer** **Fox** **failed** **to** **get** **his** **Grapes** **70**
如何 布雷尔 狐狸 失败的 到 得到 他的 葡萄 -

布雷尔·福克斯是如何没能拿到他的葡萄70的

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[brer][fɑːks] ['fɪgjərz] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'sendieri] -
Brer **Fox** **figures** **as** **an** **Incendiary** **75**
布雷尔 狐狸 数据 作为 一个 燃烧的 -

布雷尔·福克斯被列为75号纵火犯

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['stɔːri] -
A **Dream** **and** **a** **Story** **79**
一个 梦 和 一个 故事 -

一个梦和一个故事 79

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd] -
The **Moon** **in** **the** **Mill** **-** **Pond** **83**
这 月亮 在 这 磨 - 池塘 -

磨坊池塘里的月亮 83

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[brer] ['ræbɪt] [teɪks] [sʌm; səm]['eksərsaɪz] -
Brer **Rabbit** **takes** **some** **Exercise** **89**
布雷尔 兔子 需要 一些 锻炼 -

兔兄弟做了一些练习 89

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[waɪ] [brer] [ber] [hæz; həz][noʊ][teɪl] -
Why **Brer** **Bear** **has** **no** **Tail** **97**
为什么 布雷尔 熊 有 不 尾巴 -

为什么布雷尔熊没有尾巴 97

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[haʊ] [brer] ['ræbɪt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['nebəz] -
How **Brer** **Rabbit** **frightened** **his** **Neighbors** **100**
如何 布雷尔 兔子 害怕 他的 邻居 -

兔兄弟如何吓唬邻居们 100

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

['mɪstər] . [mæn][hæz; həz][sʌm; səm] [miːt] -
Mr **.** **Man** **has** **some** **Meat** **105**
先生 . 男人 有 一些 肉 -

曼先生有一些肉 105

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[haʊ] [brer] ['ræbɪt] [gɑːt][ðə; ði] [miːt] -
How **Brer** **Rabbit** **got** **the** **Meat** **108**
如何 布雷尔 兔子 得到 这 肉 -

布雷尔兔是如何得到肉的 108

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

['æfrɪkən][dʒæk] -
African **Jack** **112**
非洲 杰克 -

非洲杰克 112

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[waɪ] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtərz] [bæk] [ɪz] [rʌf] -
Why **the** **Alligator's** **Back** **is** **Rough** **119**
为什么 这 鳄鱼的 后退 是 粗糙的 -

为什么鳄鱼的背部粗糙？ 119

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[brer] [wʊlf] [sez] [greɪs] -
Brer **Wolf** **says** **Grace** **123**
布雷尔 狼 说道 优雅 -

布雷尔·沃尔夫说格蕾丝123

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

['spɪrɪts] , [siːn] [ænd; ənd] [ˌʌnˈsiːn] -
Spirits **,** **Seen** **and** **Unseen** **129**
烈酒 , 已见 和 看不见 -

可见与不可见的灵魂 129

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ə; eɪ] [goʊst] ['stɔːri] -
A **Ghost** **Story** **134**
一个 鬼 故事 -

鬼故事134

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[brer] ['ræbɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [fʊt] -
Brer **Rabbit** **and** **his** **Famous** **Foot** **141**
布雷尔 兔子 和 他的 著名的 脚 -

兔兄弟和他的名脚 141

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

" [ɪn][sʌm; səm] ['leɪdi:z] ['gɑ:rdn] " -
" In some Lady's Garden " 149
" 在 一些 女士的 花园 " -

《在某位女士的花园里》149

[ˌɛks'ɛks'tu:] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

[brer] - ['pɑ:səm] [gets] [ɪn] ['trʌb(ə)l] -
Brer ' Possum gets in Trouble 156
布雷尔 - 负鼠 获得 在 麻烦 -

布雷尔"负鼠"惹上麻烦了 156

[ˌɛks'ɛks'θri:] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[waɪ] [ðə; ði] ['gɪni] - [faʊlz] [ɑ:r; ər] ['spekld] -
Why the Guinea - fowls are speckled 162
为什么 这 几内亚 - 家禽 是 斑驳的 -

为什么珍珠鸡身上有斑点？162

[ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[brer] ['ræbɪts] [lʌv] - [tʃɑ:rm] -
Brer Rabbit's Love - charm 166
布雷尔 兔子的 爱 - 魅力 -

兔兄弟的爱情护身符 166

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[brer] ['ræbɪt] [səb'mits] [tu:; tə][ə; eɪ] [test] -
Brer Rabbit submits to a Test 170
布雷尔 兔子 提交 到 一个 测试 -

布雷尔兔接受第170次测试

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[brer] [wʊlf] [fɔ:lz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] -
Brer Wolf falls a Victim 174
布雷尔 狼 瀑布 一个 受害者 -

布雷尔·沃尔夫成为受害者 174

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[brer] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ski:toʊz] -
Brer Rabbit and the Mosquitoes 179
布雷尔 兔子 和 这 蚊子 -

兔兄弟和蚊子 179

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII **.**
38 .

三十八、

[ðə; ði] - [plʌm] -
The **Pimmerly** **Plum** **185**
这 - 李子 -

皮默利李子 185

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX **.**
xxxix .

第三十九条。

[brer] [ˈræbɪt] [gets] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] -
Brer **Rabbit** **gets** **the** **Provisions** **195**
布雷尔 兔子 获得 这 条款 -

兔兄弟获得了第195号供应品

[ˌeks ˈel] .
XL **.**
XL .

特大号。

" [ˈkʌtə] [kɔːrd] - [lɑː] ! " -
" **Cutta** **Cord** **-** **La** **!** **"** **200**
" 卡塔 绳索 - 拉 ! " -

"Cutta Cord-La！"200

[ˈɛksˈɛlˈaɪ] .
XLI **.**
xli .

XLI。

[ænt] - [ˈstɔːri] -
Aunt **Tempy's** **Story** **204**
阿姨 - 故事 -

坦皮阿姨的故事 204

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] .
XLII **.**
xlii .

第四十二章

[ðə; ði] [ˈfaɪər] - [test] -
The **Fire** **-** **Test** **209**
这 火 - 测试 -

火试209

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XLIII **.**
四十三 .

第四十三章

[ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [sneɪk] -
The **Cunning** **Snake** **214**
这 狡猾 蛇 -

狡猾的蛇 214

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː] .
XLIV **.**
xliv .

第四十四章

[haʊ] [brer] [fɑːks] [wʌz; wəz] [tuː] [smɑːrt] -
How Brer Fox was too Smart 218
如何 布雷尔 狐狸 曾是 也 聪明的 -

布雷尔·福克斯太聪明了 218

[ˌɛksˌɛl'viː] .
XLV .
xlv .

XLV.

[brer] [wʊlf] [gets] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːrm] [pleɪs] -
Brer Wolf gets in a Warm Place 225
布雷尔 狼 获得 在 一个 温暖的 地方 -

布雷尔·沃尔夫进入温暖之地 225

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
XLVI .
xlvi .

第四十六章

[brer] [wʊlf] [stɪl] [ɪn] ['trʌb(ə)l] -
Brer Wolf still in Trouble 229
布雷尔 狼 仍然 在 麻烦 -

布雷尔·沃尔夫仍然身陷困境 229

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
XLVII .
xlvii .

第四十七章

[brer] ['ræbɪt] [leiz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [biːf] [sə'plaɪ] -
Brer Rabbit lays in his Beef Supply 234
布雷尔 兔子 躺下 在 他的 牛肉 供应 -

兔兄弟躺在他的牛肉供应234号

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLVIII .
xlviii .

第四十八章

[brer] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['waɪldkæt] -
Brer Rabbit and Mr . Wildcat 238
布雷尔 兔子 和 先生 . 野猫 -

兔兄弟和野猫先生 238

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
XLIX .
xlix .

第四十九。

['mɪstər] . ['bendʒəmɪn] [ræm] [di'fendz] [hɪm'self] -
Mr . Benjamin Ram defends Himself 245
先生 . 本杰明 内存 辩护 他本人 -

本杰明·拉姆先生为自己辩护 245

[el] . [brer] ['ræbɪt] [pri'tendz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɔɪznd] -
L . Brer Rabbit pretends to be Poisoned 249
L . 布雷尔 兔子 假装 到 是 中毒 -

L. Brer 兔子假装中毒 249

[li] .
LI .
李 .

李。

[mɔːr] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [brer] [wʊlf] -
More **Trouble** **for** **Brer** **Wolf** **253**
更多的 麻烦 为了 布雷尔 狼 -

狼兄弟的更多麻烦 253

[liː] .
LII **.**
lii .

第五十二章

[brer] ['ræbɪt] [ˌaʊt'dʌz] ['mɪstər] . [mæn] -
Brer **Rabbit** **outdoes** **Mr** **.** **Man** **256**
布雷尔 兔子 胜过 先生 . 男人 -

兔子兄弟胜过曼先生 256

[liː] .
LIII **.**
liii .

第五十三章

[brer] ['ræbɪt] [teɪks] [ə; eɪ] [wɔːk] -
Brer **Rabbit** **takes** **a** **Walk** **260**
布雷尔 兔子 需要 一个 走 -

兔兄弟散步 260

[[ˌaɪ'ɛks]]
[**ix** **]**
[九]

[ix]

['lɪv] .
LIV **.**
生活 .

LIV。

[oʊld] [grɪni] - ['græni] [wʊlf] -
Old **Grinny** **-** **Granny** **Wolf** **263**
老的 咧嘴笑 - 奶奶 狼 -

老格林尼奶奶狼 263

[ˌɛl'viː] .
LV **.**
LV .

LV。

[haʊ] ['wɑːtl] ['wiːzl] [wʌz; wəz] [kɔːt] -
How **Wattle** **Weasel** **was** **Caught** **267**
如何 金合欢 黄鼠狼 曾是 捕捉 -

沃特尔鼬是如何被抓获的 267

[ˌɛl'viː'aɪ] .
LVI **.**
lvi .

LVI。

[brer] ['ræbɪt] [taɪz] ['mɪstər] . ['laɪən] -
Brer **Rabbit** **ties** **Mr** **.** **Lion** **272**
布雷尔 兔子 领带 先生 . 狮子 -

兔兄弟和狮子先生打成平手，共272分

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
LVII **.**
lvii .

第五十七章

['mɪstər] . ['laɪənz][sæd] [prɪ'dɪkəmənt] -
Mr . **Lion's** **Sad** **Predicament** **276**
先生 . 狮子的 伤心 困境 -

狮子先生的悲惨困境 276

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
LVIII .
第五十八章 .

第五十八章

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] -
The **Origin** **of** **the** **Ocean** **279**
这 起源 的 这 海洋 -

海洋的起源 279

[lɪks] .
LIX .
利克斯 .

59.

[brer] ['ræbɪt] [gets] [brer] ['fɑːksəz] ['dɪnər] -
Brer **Rabbit** **gets** **Brer** **Fox's** **Dinner** **283**
布雷尔 兔子 获得 布雷尔 狐狸的 晚餐 -

兔兄弟抢到了狐狸兄弟的晚餐 283

[ˌɛl'ɛks] .
LX .
LX .

LX。

[haʊ] [ðə; ði] [ber] [nəːst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ælɪˌgeɪtəz] -
How **the** **Bear** **nursed** **the** **Little** **Alligators** **291**
如何 这 熊 护理 这 小的 鳄鱼 -

熊如何照料小鳄鱼 291

[lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ] .
LXI .
lxi .

LXI。

[waɪ] ['mɪstər] . [dɔːg] [rʌnz] [brer] ['ræbɪt] -
Why **Mr** . **Dog** **runs** **Brer** **Rabbit** **295**
为什么 先生 . 狗 跑步 布雷尔 兔子 -

为什么狗先生经营布雷尔兔295

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
LXII .
lxii .

六十二。

[brer] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrnd] ['kæt(ə)l] -
Brer **Wolf** **and** **the** **Horned** **Cattle** **298**
布雷尔 狼 和 这 有角的 牛 -

布雷尔·沃尔夫和有角的牛 298

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
LXIII .
六十三 .

六十三。

[brer] [fɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [mʌskədiːnz] -
Brer **Fox** **and** **the** **White** **Muscadines** **302**
布雷尔 狐狸 和 这 白色的 麝香葡萄 -

布雷尔·福克斯和白麝香葡萄 302

[ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] .
LXIV **.**
lxiv .

第六十四章

['mɪstər] . [hɔːk] [ænd; ənd] [brer] ['bʌzərd] -
Mr **.** **Hawk** **and** **Brer** **Buzzard** **306**
先生 . 鹰 和 布雷尔 秃鹰 -

霍克先生和秃鹰兄弟 306

[ˌɛl'ɛks'viː] .
LXV **.**
六十五 .

六十五。

['mɪstər] . [hɔːk] [ænd; ənd] [brer] ['ræbɪt] -
Mr **.** **Hawk** **and** **Brer** **Rabbit** **309**
先生 . 鹰 和 布雷尔 兔子 -

鹰先生和兔兄弟 309

[lks'vaɪ] .
LXVI **.**
六十六 .

六十六。

[ðə; ði] [waɪz] [bɜːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [bɜːrd] -
The **Wise** **Bird** **and** **the** **Foolish** **Bird** **312**
这 明智的 鸟 和 这 愚蠢 鸟 -

智鸟与愚鸟 312

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
LXVII **.**
六十七 .

第六十七章

[oʊld] [brer] ['terəpɪn] [gets] [sʌm; səm] [fɪʃ] -
Old **Brer** **Terrapin** **gets** **some** **Fish** **315**
老的 布雷尔 龟 获得 一些 鱼 -

老布雷尔·特拉平得到了一些315号鱼

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
LXVIII **.**
六十八 .

第六十八章

[brer] [fɑːks] [meɪks] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] -
Brer **Fox** **makes** **a** **Narrow** **Escape** **318**
布雷尔 狐狸 制作 一个 狭窄的 逃脱 -

布雷尔·福克斯上演了一场惊险逃脱318

[ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks] .
LXIX **.**
六十九 .

第六十九。

[brer] ['fɑːksəz] [fɪʃ] [træp] -
Brer **Fox's** **Fish** **Trap** **321**
布雷尔 狐狸的 鱼 陷阱 -

布雷尔·福克斯的鱼笼 321

[ˌɛl'ɛks'ɛks] .
LXX **.**
七十士译本 .

七十士译本。

[brer] ['ræbɪt] ['reskju:z] [brer] ['terəpɪn] -
Brer Rabbit rescues Brer Terrapin 325
布雷尔 兔子 救援 布雷尔 龟 -

兔子兄弟营救水龟兄弟 325

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ] .
LXXI .
六十一 .

七十一。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] -
The Night before Christmas 333
这 夜晚 前 圣诞节 -

圣诞前夜 333

[ˌɪlə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['ʌŋk(ə)l]['ri:məs][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['frʌntɪspi:s]
Uncle Remus and the Little Boy Frontispiece
叔叔 雷穆斯 和 这 小的 男生 卷首插图

雷姆斯叔叔和小男孩扉页

" [hi:; hi][tu:; tə] - [daʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pæn(ə)l][ɜ:r; ər] [fens] ['gɪtɪn] - - [wei] ['fʌm]['dɑ:r] " -
" He to ' down a whole panel er fence gittin ' ' way fum dar " 20
" 他 到 - 向下 一个 所有的 控制板 呃 栅栏 吉廷 - - 方式 烟雾 达尔 " -

"他把一整块栅栏板都拆了，一路开到那儿" 20

" [brer] ['ræbɪt] ['tɜ˞nt] - [ɜ:r; ər] [ə'lu:s] , [ɪn] [daʊn] [ʃi:; ʃi] [kʌm] — ['kɜ˞:] - [swɒʃ] ! " -
" Brer Rabbit turnt ' er aloose , en down she come — ker - swosh ! " 44
" 布雷尔 兔子 转弯 - 呃 松散 , 英文 向下 她 来 — ker - 嗖 ! " -

"兔子兄弟松开了，她下来了——唰唰！"44

" - [brer] - , [pli:z] ['lemi] [goʊ] ! - " -
" ' Brer Tarrypin , please lemme go ! ' " 68
" - 布雷尔 - , 请 让我 去 ! - " -

"'塔里平弟兄，请让我走！'"68

" - [ɑ:] - [ji:] !
" ' Ah - yi !
" - 啊 - 易 !

"啊伊!

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [æks][ˌem 'i:][dæt][ɛfju:'ɛs] - , [brer] [ku:n] - " -
You oughter ax me dat fus ' , Brer Coon ' " 92
你 应该 斧头 我 数据 fus - , 布雷尔 浣熊 - " -

你应该把那玩意儿给我，库恩兄弟"92

" [brer] ['ræbɪt] [fɑ:tʃ] [ə; eɪ]['wɪg(ə)l] , [hi:; hi][dɪd] , [ɪn] [lɪt] [ɑ:n][hi:; hi] [fʊts] " -
" Brer Rabbit fotch a wiggle , he did , en lit on he foots " 128
" 布雷尔 兔子 福特 一个 扭动 , 他 做过 , 英文点燃 在 他 脚 " -

"兔兄弟扭了扭身子，他真的，然后站了起来" 128

" - [ˌi:'ɛf][ju:; jʊ][gɪt]['eni][moʊ] - [sens] , [sʌn] ['raɪli] , [ju:l] [bi:; bi][di:] [ˌru:ɪ'neɪʃn] [ˌi: 'vi:][di:] [hoʊl]
" ' Ef you git any mo ' sense , Son Riley , you'll be de ruination ev de whole
" - ef 你 git 任何 莫 - 感觉 , 儿子 莱利 , 你会 是 德 毁灭 ev 德 所有的
['set(ə)lmənt] - " -
settlement ' " 174
沉降 - " -

"莱利儿子，你要是再聪明一点，你就会把整个定居点都毁了。"174

" [di:]['lɪt(ə)l][ræbz] , [deɪ] ['prɑ:mɪs] [dæt] [deɪ] [wəʊnt]['oʊpən][di:][du:] - ['fɝ:, 'fɛr]['noʊbɑ:di] " -

"	De	little	Rabs	,	dey	promise	dat	dey	won't	open	de	do	'	fer	nobody	"	212
"	德	小的	拉布斯	,	戴	承诺	数据	戴	惯于	打开	德	做	-	fer	无人	"	-

“小兔子们保证不会给任何人开门” 212

" [ɪn] , [bles] ['greɪʃəs] !

"	En	,	bless	gracious	!
"	恩	,	保佑	亲切	!

“恩，祝福仁慈！ ”

[dem][ˌeɪ 'ɑ:r] ['rækt] [ɔ:f]['fʌm]['dɑ:r][ɪn]['lef] - [oʊl] [brer] [wʊlf] [ˌju ɛn 'di] - [dæt][ˌeɪ 'ɑ:r] [rɑ:k] " -

dem	ar	creeturs	racked	off	fum	dar	en	lef	'	ole	Brer	Wolf	und	'	dat	ar	rock	"	232
民主	ar	溪流	架子	离开	烟雾	达尔	英文	左	-	奥莱	布雷尔	狼	和	-	数据	ar	岩石	"	-

dem ar creeturs 折磨了 fum dar en lef' ole Br Wolf und' dat ar rock" 232

" [hi:; hi]['sɔ:rtər] [hʌntʃ] [brer] ['pɑ:səm] [ɪn][di:] [ʃɔ:rt] [rɪbz] , [ɪn] [æks] - [ɪm] [haʊ] [hi:; hi] [kʌm] [ɑ:n] " -

"	He	sorter	hunch	Brer	Possum	in	de	short	ribs	,	en	ax	'	im	how	he	come	on	"	268
"	他	分拣机	直觉	布雷尔	负鼠	在	德	短的	肋骨	,	英文	斧头	-	我是	如何	他	来	在	"	-

“他把布雷尔·波苏姆的肋骨弄得有点驼背，然后问他怎么过来的” 268

" - [aɪ] ['dʌnər] -

"	'	I	dunner	w'en
"	-	我	邓纳	-

“我迟到了

[aɪ] [bɪn] [soʊ] ['sɑ:ri] - [baʊt] ['eniθɪŋ] [ɛz]

I	bin	so	sorry	'	bout	anything	ez
我	垃圾桶	所以	对不起	-	回合	任何事物	易

我对任何事都感到非常抱歉

[aɪ][ɪz] - [baʊt] [brer] [fɑ:ks] [naɪs] [lɔ:ŋ] [teɪl] - " -

I	is	'	bout	Brer	Fox	nice	long	tail	'	"	286
我	是	-	回合	布雷尔	狐狸	好的	长的	尾巴	-	"	-

我指的是布雷尔·福克斯漂亮的长尾巴” 286

" [hi:; hi][gɪt][di:]['faɪnɪst] [mes] [ɜ:r; ər] [fɪʃ] [ju:; jʊ][məuz] - ['evər][leɪd][joʊ] - [aɪz] [ɑ:n] " -

"	He	git	de	finest	mess	er	fish	you	mos	'	ever	laid	yo	'	eyes	on	"	324
"	他	git	德	最好的	混乱	呃	鱼	你	莫斯	-	曾经	铺设	哟	-	眼睛	在	"	-

“他钓到了你见过的最棒的鱼” 324

[naɪts] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] ['ri:məs]

NIGHTS	WITH	UNCLE	REMUS
夜晚	和	叔叔	雷姆斯

与雷姆斯叔叔共度的夜晚

[mɪθs] [ænd; ənd]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][plæn'teɪʃ(ə)n]

Myths	And	Legends	Of	The	Old	Plantation
神话	和	传说	的	这	老的	种植园

老种植园的神话与传说

[baɪ]['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs]

By	Joel	Chandler	Harris
经过	乔尔	钱德勒	哈里斯

作者：乔尔·钱德勒·哈里斯

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns]

With	Illustrations
和	插图

附插图

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . ['mɪstər] . [fɑːks][ænd; ənd] [mɪs] [guːs] [θriː]
I **.** **Mr** **.** **Fox** **and** **Miss** **Goose** **3**
我 . 先生 . 狐狸 和 错过 鹅 3

一、狐狸先生和鹅小姐 3

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['brʌðər] [fɑːks]['ketʃɪz; 'kætʃɪz]['mɪstər] . [hɔːrs] [eɪt]
Brother **Fox** **catches** **Mr** **.** **Horse** **8**
兄弟 狐狸 捕获物 先生 . 马 8

狐狸兄弟抓住了马先生 8

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['brʌðər] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] -
Brother **Rabbit** **and** **the** **Little** **Girl** **12**
兄弟 兔子 和 这 小的 女孩 -

兔兄弟和小女孩 12

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[haʊ] ['brʌðər] [fɑːks][wʌz; wəz] [tuː] [smɑːrt] -
How **Brother** **Fox** **was** **too** **Smart** **17**
如何 兄弟 狐狸 曾是 也 聪明的 -

狐狸兄弟太聪明了 17

[viː] . ['brʌðər] ['ræbɪts] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [præŋk] -
V **.** **Brother** **Rabbit's** **Astonishing** **Prank** **21**
V . 兄弟 兔子的 惊人 恶作剧 -

V. 兔兄弟的惊人恶作剧 21

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['brʌðər] ['ræbɪt] [siˈkjuəz] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] -
Brother **Rabbit** **secures** **a** **Mansion** **26**
兄弟 兔子 确保 一个 大厦 -

兔兄弟获得了一座豪宅 26

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['mɪstər] . ['laɪən] [hʌnts] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [mæn] -
Mr **.** **Lion** **hunts** **for** **Mr** **.** **Man** **33**
先生 . 狮子 狩猎 为了 先生 . 男人 -

狮子先生追捕人类先生 33

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪgz] -

The	Story	of	the	Pigs	38
这	故事	的	这	猪	-

猪的故事 38

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['mɪstər] . ['bendʒəmɪn] [ræm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['fɪdl] -

Mr	.	Benjamin	Ram	and	his	Wonderful	Fiddle	44
先生	.	本杰明	内存	和	他的	精彩的	小提琴	-

本杰明·拉姆先生和他那把神奇的小提琴 44

[eks] . ['brʌðər] ['ræbɪts] ['rɪd(ə)l] -

X	.	Brother	Rabbit's	Riddle	51
X	.	兄弟	兔子的	谜语	-

X. 兔兄弟的谜语 51

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[haʊ] ['mɪstər] . ['ruːstər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] -

How	Mr	.	Rooster	lost	his	Dinner	56
如何	先生	.	公鸡	丢失的	他的	晚餐	-

公鸡先生是如何失去他的晚餐的 56

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['brʌðər] ['ræbɪt] [breɪks] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːrti] -

Brother	Rabbit	breaks	up	a	Party	61
兄弟	兔子	休息	向上	一个	派对	-

兔兄弟破坏了第61届派对

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['brʌðər] [fɑːks] , [brer] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [dɪrz] ['dɔːtər] -

Brother	Fox	,	Brer	Rabbit	,	and	King	Deer's	Daughter	68
兄弟	狐狸	,	布雷尔	兔子	,	和	国王	鹿的	女儿	-

狐狸兄弟、兔兄弟和鹿王的女儿 68

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['brʌðər] ['terəpɪn] [di'siːvz] ['brʌðər] ['bʌzərd] -

Brother	Terrapin	deceives	Brother	Buzzard	74
兄弟	龟	欺骗	兄弟	秃鹰	-

龟兄弟欺骗秃鹰兄弟 74

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ˈbrʌðər] [fɑːks] [ˈkʌvɪts] [ðə; ði] [kwɪlz] -

Brother	Fox	covets	the	Quills	79
兄弟	狐狸	觊觎	这	羽毛笔	-

狐狸兄弟觊觎羽毛笔79

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[haʊ] [ˈbrʌðər] [fɑːks] [feɪld] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [greɪps] -

How	Brother	Fox	failed	to	get	his	Grapes	83
如何	兄弟	狐狸	失败的	到	得到	他的	葡萄	-

狐狸兄弟是如何没能得到他的葡萄83的

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ˈbrʌðər] [fɑːks] [ˈfɪgjərz] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈsendieri] -

Brother	Fox	figures	as	an	Incendiary	90
兄弟	狐狸	数据	作为	一个	燃烧的	-

狐狸兄弟被列为一名煽动性人物，级别为90。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɔːri] -

A	Dream	and	a	Story	95
一个	梦	和	一个	故事	-

一个梦想和一个故事 95

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd] -

The	Moon	in	the	Mill	-	Pond	100
这	月亮	在	这	磨	-	池塘	-

磨坊池塘里的月亮 100

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ˈbrʌðər] [ˈræbɪt] [teɪks] [sʌm; səm]['eksərsaɪz] -

Brother	Rabbit	takes	some	Exercise	108
兄弟	兔子	需要	一些	锻炼	-

兔兄弟做了一些练习 108

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[waɪ] ['brʌðər] [ber] [hæz; həz][noʊ][teɪl] -
Why **Brother** **Bear** **has** **no** **Tail** **113**
为什么 兄弟 熊 有 不 尾巴 -

为什么熊兄弟没有尾巴 113

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[haʊ] ['brʌðər] ['ræbɪt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['nebəz] -
How **Brother** **Rabbit** **frightened** **his** **Neighbors** **118**
如何 兄弟 兔子 害怕 他的 邻居 -

兔兄弟如何吓唬邻居们 118

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

['mɪstər] . [mæn][hæz; həz][sʌm; səm] [miːt] -
Mr **.** **Man** **has** **some** **Meat** **123**
先生 . 男人 有 一些 肉 -

曼先生有一些肉 123

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[haʊ] ['brʌðər] ['ræbɪt] [gɑːt][ðə; ði] [miːt] -
How **Brother** **Rabbit** **got** **the** **Meat** **128**
如何 兄弟 兔子 得到 这 肉 -

兔兄弟是如何得到肉的 128

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

['æfrɪkən][dʒæk] -
African **Jack** **132**
非洲 杰克 -

非洲杰克 132

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[waɪ] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtərz] [bæk] [ɪz] [rʌf] -
Why **the** **Alligator's** **Back** **is** **Rough** **141**
为什么 这 鳄鱼的 后退 是 粗糙的 -

为什么鳄鱼的背部粗糙？ 141

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

['brʌðər] [wʊlf] [sez] [greɪs] -
Brother **Wolf** **says** **Grace** **146**
兄弟 狼 说道 优雅 -

狼兄弟说恩典146

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

['spɪrɪts] , [siːn] [ænd; ənd] [ˌʌnˈsiːn] -
Spirits **,** **Seen** **and** **Unseen** **154**
烈酒 , 已见 和 看不见 -

可见与不可见的灵魂 154

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ə; eɪ] [goʊst] ['stɔːri] -
A **Ghost** **Story** **161**
一个 鬼 故事 -

鬼故事161

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

['brʌðər] ['ræbɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [fʊt] -
Brother **Rabbit** **and** **his** **Famous** **Foot** **166**
兄弟 兔子 和 他的 著名的 脚 -

兔兄弟和他的名脚 166

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . "
XXXI **.** **"**
xxxi . "

XXXI。

" [ɪn][sʌm; səm] ['leɪdiːz] ['gɑːrdn] " " -
" **In** **some** **Lady's** **Garden** **"** **"** **177**
" 在 一些 女士的 花园 " " -

“在某位女士的花园里” 177

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

['brʌðər] - ['pɑːsəm] [gets] [ɪn] ['trʌb(ə)l] -
Brother **'** **Possum** **gets** **in** **Trouble** **185**
兄弟 - 负鼠 获得 在 麻烦 -

负鼠兄弟惹上麻烦了 185

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[waɪ] [ðə; ði] ['gɪni] - [faʊlz] [ɑːr; ər] ['spekld] -
Why **the** **Guinea** **-** **fowls** **are** **Speckled** **193**
为什么 这 几内亚 - 家禽 是 斑驳的 -

为什么珍珠鸡身上有斑点 193

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

['brʌðər] ['ræbɪts] [lʌv] - [tʃɑ:rm] -
Brother **Rabbit's** **Love** **-** **charm** **198**
兄弟 兔子的 爱 - 魅力 -

兔兄弟的爱情护身符 198

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

['brʌðər] ['ræbɪt] [səb'mits] [tu:; tə][ə; eɪ] [test] -
Brother **Rabbit** **submits** **to** **a** **Test** **203**
兄弟 兔子 提交 到 一个 测试 -

兔兄弟接受第203次测试

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

['brʌðər] [wʊlf] [fɔ:lz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] -
Brother **Wolf** **falls** **a** **Victim** **208**
兄弟 狼 瀑布 一个 受害者 -

狼兄弟倒下了 208

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

['brʌðər] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ski:toʊz] -
Brother **Rabbit** **and** **the** **Mosquitoes** **214**
兄弟 兔子 和 这 蚊子 -

兔兄弟和蚊子 214

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .
XXXVIII **.**
38 .

三十八、

[ðə; ði] - [plʌm] -
The **Pimmerly** **Plum** **223**
这 - 李子 -

皮默利李子 223

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
XXXIX **.**
xxxix .

第三十九条。

[brer] ['ræbɪt] [gets] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] -
Brer **Rabbit** **gets** **the** **Provisions** **230**
布雷尔 兔子 获得 这 条款 -

兔兄弟获得了第230号补给品

[ˌeks 'el] . "
XL **.** **"**
XL . "

特大号。

" ['kʌtə] [kɔ:rd] - [lɑ:] " ! " -
" **Cutta** **Cord** **-** **La** **"** **!** **"** **236**
" 卡塔 绳索 - 拉 " ! " -

“卡塔科德-拉”！“236

['ɛks'ɛl'aɪ] .
XLI **.**
xli .

XLI。

[ænt] - ['stɔ:ri] -
Aunt **Tempy's** **Story** **241**
阿姨 - 故事 -

坦皮阿姨的故事 241

[['vaɪ, 'vi:]]
[**vi** **]**
[六]

[vi]

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
XLII **.**
xlii .

第四十二章

[ðə; ði]['faɪər] - [test] -
The **Fire** **-** **Test** **248**
这 火 - 测试 -

火试248

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLIII **.**
四十三 .

第四十三章

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [sneɪk] -
The **Cunning** **Snake** **255**
这 狡猾 蛇 -

狡猾的蛇 255

[ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] .
XLIV **.**
xliv .

第四十四章

[haʊ] ['brʌðər] [fɑ:ks][wʌz; wəz] [tu:] [smɑ:rt] -
How **Brother** **Fox** **was** **too** **Smart** **260**
如何 兄弟 狐狸 曾是 也 聪明的 -

狐狸兄弟太聪明了 260

[ˌɛksˌɛl'vi:] .
XLV **.**
xlv .

XLV.

['brʌðər] [wʊlf] [gets] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] [pleɪs] -
Brother **Wolf** **gets** **in** **a** **Warm** **Place** **268**
兄弟 狼 获得 在 一个 温暖的 地方 -

狼兄进入温暖的地方 268

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] .
XLVI **.**
xlvi .

第四十六章

['brʌðər] [wʊlf] [stɪl] [ɪn] ['trʌb(ə)l] -
Brother **Wolf** **still** **in** **Trouble** **274**
兄弟 狼 仍然 在 麻烦 -

狼兄弟依然身陷困境 274

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
XLVII **.**
xlvii .

第四十七章

[brer] ['ræbɪt] [leiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːf] [səˈplaɪ] -
Brer **Rabbit** **lays** **in** **his** **Beef** **Supply** **280**
布雷尔 兔子 躺下 在 他的 牛肉 供应 -

兔兄弟躺在他的牛肉供应280里

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XLVIII **.**
xlviii .

第四十八章

['brʌðər] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['waɪldkæt] -
Brother **Rabbit** **and** **Mr** **.** **Wildcat** **286**
兄弟 兔子 和 先生 . 野猫 -

兔兄弟和野猫先生 286

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks] .
XLIX **.**
xlix .

第四十九。

['mɪstər] . ['bendʒəmɪn][ræm] [diˈfendz] [hɪmˈself] -
Mr **.** **Benjamin** **Ram** **Defends** **Himself** **291**
先生 . 本杰明 内存 辩护 他本人 -

本杰明·拉姆先生为自己辩护 291

[[ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[**vii** **]**
[七]

[vii]

[el] . ['brʌðər] ['ræbɪt] [priˈtendz] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪznd] -
L **.** **Brother** **Rabbit** **pretends** **to** **be** **Poisoned** **297**
L . 兄弟 兔子 假装 到 是 中毒 -

L. 兔兄弟假装中毒 297

[li] .
LI **.**
李 .

李。

[mɔːr] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['brʌðər] [wʊlf] -
More **Trouble** **for** **Brother** **Wolf** **302**
更多的 麻烦 为了 兄弟 狼 -

狼兄弟302号又惹麻烦了

[liː] .
LII **.**
lii .

第五十二章

['brʌðər] ['ræbɪt] [ˌaʊtˈdʌz] ['mɪstər] . [mæn] -
Brother **Rabbit** **outdoes** **Mr** **.** **Man** **306**
兄弟 兔子 胜过 先生 . 男人 -

兔兄弟胜过人类先生 306

[liː] .
LIII **.**
liii .

第五十三章

['brʌðər] ['ræbɪt] [teɪks] [ə; eɪ] [wɔːk] -
Brother **Rabbit** **takes** **a** **Walk** **311**
兄弟 兔子 需要 一个 走 -

兔兄弟散步 311

['lɪv] .
LIV **.**
生活 .

LIV。

[oʊld] [grɪni] - ['græni] [wʊlf] -
Old **Grinny** **-** **Granny** **Wolf** **314**
老的 咧嘴笑 - 奶奶 狼 -

老格林尼奶奶狼 314

[ˌɛl'viː] .
LV **.**
LV .

LV。

[haʊ] ['wɑːtl] ['wiːzl] [wʌz; wəz] [kɔːt] -
How **Wattle** **Weasel** **was** **Caught** **319**
如何 金合欢 黄鼠狼 曾是 捕捉 -

沃特尔鼬是如何被抓获的 319

[ˌɛl'viː'aɪ] .
LVI **.**
lvi .

LVI。

['brʌðər] ['ræbɪt] [taɪz]['mɪstər] . ['laɪən] -
Brother **Rabbit** **ties** **Mr** **.** **Lion** **325**
兄弟 兔子 领带 先生 . 狮子 -

兔兄弟把狮子先生绑了325

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
LVII **.**
lvii .

第五十七章

['mɪstər] . ['laɪənz][sæd] [prɪ'dɪkəmənt] -
Mr **.** **Lion's** **Sad** **Predicament** **330**
先生 . 狮子的 伤心 困境 -

狮子先生的悲惨困境 330

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
LVIII **.**
第五十八章 .

第五十八章

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] -
The **Origin** **of** **the** **Ocean** **334**
这 起源 的 这 海洋 -

海洋的起源 334

[lɪks] .
LIX **.**
利克斯 .

59.

['brʌðər] ['ræbɪt] [gets] ['brʌðər] ['fɑːksəz] ['dɪnər] -
Brother **Rabbit** **gets** **Brother** **Fox's** **Dinner** **339**
兄弟 兔子 获得 兄弟 狐狸的 晚餐 -

兔兄弟抢走了狐狸兄弟的晚餐 339

[ˌɛl'ɛks] .
LX **.**
LX .

LX。

[haʊ] [ðə; ði] [ber] [nə:st] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ælɪˌgeɪtəz] -
How **the** **Bear** **nursed** **the** **Little** **Alligators** **344**
如何 这 熊 护理 这 小的 鳄鱼 -

熊是如何照顾小鳄鱼的 344

[lk'si:, 'ɛ'lɛk'saɪ] .
LXI **.**
lxi .

LXI。

[waɪ] ['mɪstər] . [dɔ:g] [rʌnz] ['brʌðər] ['ræbɪt] -
Why **Mr** **.** **Dog** **runs** **Brother** **Rabbit** **349**
为什么 先生 . 狗 跑步 兄弟 兔子 -

为什么狗先生经营着兔兄弟349

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
LXII **.**
lxii .

六十二。

['brʌðər] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔ:rnd] ['kæt(ə)l] -
Brother **Wolf** **and** **the** **Horned** **Cattle** **353**
兄弟 狼 和 这 有角的 牛 -

狼兄弟与有角牛 353

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
LXIII **.**
六十三 .

六十三。

['brʌðər] [fɑ:ks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [mʌskədi:nz] -
Brother **Fox** **and** **the** **White** **Muscadines** **357**
兄弟 狐狸 和 这 白色的 麝香葡萄 -

狐狸兄弟和白麝香葡萄 357

[ˌɛl'ɛks'aɪ'vi:] .
LXIV **.**
lxiv .

第六十四章

['mɪstər] . [hɔ:k] [ænd; ənd] ['brʌðər] ['bʌzərd] -
Mr **.** **Hawk** **and** **Brother** **Buzzard** **362**
先生 . 鹰 和 兄弟 秃鹰 -

鹰先生和秃鹰兄弟 362

[ˌɛl'ɛks'vi:] .
LXV **.**
六十五 .

六十五。

['mɪstər] . [hɔ:k] [ænd; ənd] ['brʌðər] ['ræbɪt] -
Mr **.** **Hawk** **and** **Brother** **Rabbit** **366**
先生 . 鹰 和 兄弟 兔子 -

鹰先生和兔兄弟 366

[lks'vaɪ] .
LXVI **.**
六十六 .

六十六。

[ðə; ði] [waɪz] [bɜːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [bɜːrd] -
The **Wise** **Bird** **and** **the** **Foolish** **Bird** **370**
这 明智的 鸟 和 这 愚蠢 鸟 -

智鸟与愚鸟 370

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
LXVII **.**
六十七 .

第六十七章

[oʊld] ['brʌðər] ['terəpɪn] [gets] [sʌm; səm] [fɪʃ] -
Old **Brother** **Terrapin** **gets** **some** **Fish** **373**
老的 兄弟 龟 获得 一些 鱼 -

老兄龟得到了一些鱼 373

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
LXVIII **.**
六十八 .

第六十八章

['brʌðər] [fɑːks] [meɪks] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] -
Brother **Fox** **makes** **a** **Narrow** **Escape** **377**
兄弟 狐狸 制作 一个 狭窄的 逃脱 -

狐狸兄弟死里逃生 377

[ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks] .
LXIX **.**
六十九 .

第六十九。

['brʌðər] ['fɑːksəz] [fɪʃ] [træp] -
Brother **Fox's** **Fish** **Trap** **381**
兄弟 狐狸的 鱼 陷阱 -

狐狸兄弟的鱼笼 381

[ˌɛl'ɛks'ɛks] .
LXX **.**
七十士译本 .

七十士译本。

['brʌðər] ['ræbɪt] ['reskjuːz] ['brʌðər] ['terəpɪn] -
Brother **Rabbit** **rescues** **Brother** **Terrapin** **386**
兄弟 兔子 救援 兄弟 龟 -

兔兄弟救了乌龟兄弟 386

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ] .
LXXI **.**
六十一 .

七十一。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs]
The **Night** **before** **Christmas**
这 夜晚 前 圣诞节

圣诞前夜

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]] -
[**viii** **]** **396**
[八] -

[viii]396

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[feɪs] [peɪdʒ]
FACE **PAGE**
脸 页

脸书

[mɪs] [medəuz] [ænd; ənd] ['brʌðər] ['ræbɪt] ['frʌntɪspi:s]
Miss **Meadows** **and** **Brother** **Rabbit** **Frontispiece**
错过 草地 和 兄弟 兔子 卷首插图

梅多斯小姐和兔兄弟扉页

['mɪstər] . [fɑ:ks][ænd; ənd] [mɪs] [gu:s] " [fɔ:r]
Mr **.** **Fox** **and** **Miss** **Goose** **"** **4**
先生 . 狐狸 和 错过 鹅 " 4

狐狸先生和鹅小姐" 4

['brʌðər] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] -
Brother **Rabbit** **and** **the** **Little** **Girl** **14**
兄弟 兔子 和 这 小的 女孩 -

兔兄弟和小女孩 14

['brʌðər] ['ræbɪts] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [præŋk] -
Brother **Rabbit's** **Astonishing** **Prank** **24**
兄弟 兔子的 惊人 恶作剧 -

兔兄弟的惊人恶作剧 24

['mɪstər] . ['bendʒəmɪn][ræm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] ['fɪdl] " -
Mr **.** **Benjamin** **Ram** **and** **his** **Wonderful** **Fiddle** **"** **46**
先生 . 本杰明 内存 和 他的 精彩的 小提琴 " -

本杰明·拉姆先生和他那把神奇的小提琴" 46

['brʌðər] [fɑ:ks] , ['brʌðər] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [dɪrz] ['dɔ:tər] " -
Brother **Fox** **,** **Brother** **Rabbit** **,** **and** **King** **Deer's** **Daughter** **"** **70**
兄弟 狐狸 , 兄弟 兔子 , 和 国王 鹿的 女儿 " -

《狐狸兄弟、兔子兄弟和鹿王的女儿》70

['brʌðər] [fɑ:ks] ['kʌvɪts] [ðə; ði] [kwɪlz] " -
Brother **Fox** **covets** **the** **Quills** **"** **82**
兄弟 狐狸 觊觎 这 羽毛笔 " -

狐狸兄弟觊觎羽毛笔" 82

[ə; eɪ] [dri:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔ:ri] " -
A **Dream** **and** **a** **Story** **"** **96**
一个 梦 和 一个 故事 " -

《一个梦想和一个故事》96

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔尔·钱德勒·哈里斯的古腾堡(Index of the Project Gutenberg Works of)

第2/2页

['brʌðər] ['ræbɪt] [teɪks] [sʌm; səm]['eksərsaɪz] " -
Brother Rabbit takes some Exercise " 110
兄弟 兔子 需要 一些 锻炼 " -

兔兄弟锻炼一下" 110

" [waɪ] ['brʌðər] [ber] [hæz; həz][noʊ][teɪl] " -
" Why Brother Bear has no Tail " 116
" 为什么 兄弟 熊 有 不 尾巴 " -

《为什么熊兄弟没有尾巴》116

" [waɪ] [ðə; ði]['ælɪˌgeɪtərz] [bæk] [ɪz] [rʌf] " -
" Why the Alligator's Back is Rough " 144
" 为什么 这 鳄鱼的 后退 是 粗糙的 " -

"为什么鳄鱼的背部粗糙" 144

" ['brʌðər] [wʊlf] [sez] [greɪs] " -
" Brother Wolf says Grace " 152
" 兄弟 狼 说道 优雅 " -

《狼兄说祷告》152

[waɪ] [ðə; ði] ['gɪni] [faʊlz] [ɑːr; ər] ['spekld] -
Why the Guinea Fowls are Speckled 196
为什么 这 几内亚 家禽 是 斑驳的 -

为什么珍珠鸡身上有斑点 196

['brʌðər] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] " -
Brother Rabbit and the Mosquitoes " 216
兄弟 兔子 和 这 蚊子 " -

《兔兄弟和蚊子》216

[ðə; ði] - [plʌm] " -
The Pimmerly Plum " 228
这 - 李子 " -

《皮默利李子》228

['brʌðər] ['ræbɪt] [gets][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] " -
Brother Rabbit gets the Provisions " 234
兄弟 兔子 获得 这 条款 " -

兔兄弟得到了补给" 234

['brʌðər] [wʊlf] [stɪl] [ɪn] ['trʌb(ə)l] " -
Brother Wolf still in Trouble " 278
兄弟 狼 仍然 在 麻烦 " -

狼兄依然身陷困境" 278

['brʌðər] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['waɪldkæt] " -
Brother Rabbit and Mr . Wildcat " 288
兄弟 兔子 和 先生 . 野猫 " -

兔兄弟和野猫先生" 288

" ['brʌðər] ['ræbɪt] [taɪz]['mɪstər] . ['laɪən] " -
" Brother Rabbit ties Mr . Lion " 328
" 兄弟 兔子 领带 先生 . 狮子 " -

《兔兄弟绑住狮子先生》328

" [haʊ] [ðə; ði] [ber] [nəːst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ælɪgeɪtər] " -
" How the Bear nursed the Little Alligator " 344
" 如何 这 熊 护理 这 小的 鳄鱼 " -

《熊如何照顾小鳄鱼》344

" [gʊd] - [naɪt]
" Good - Night
" 好的 - 夜晚

"晚安

" [[eks]] -
" [x] 404
" [x] -

404

[toʊld] [baɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs]
TOLD BY UNCLE REMUS
讲述 经过 叔叔 雷姆斯

由雷姆斯叔叔讲述

[nuː] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [plæn'teɪʃ(ə)n]
New Stories of the Old Plantation
新的 故事 的 这 老的 种植园

老种植园的新故事

[baɪ] ['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs]
By Joel Chandler Harris
经过 乔尔 钱德勒 哈里斯

作者：乔尔·钱德勒·哈里斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [θriː]
The Reason Why 3
这 原因 为什么 3

《原因3》

[aɪ] [waɪ] ['mɪstər] . ['krɪkɪt] [hæz; həz] ['elbəuz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [legz] -
I Why Mr . Cricket has Elbows on his Legs 19
我 为什么 先生 . 蟋蟀 有 肘部 在 他的 腿 -

为什么蟋蟀先生的腿上长着肘部？19

[iː] [haʊ] ['waɪli] [wʊlf] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] -
II How Wiley Wolf Rode in the Bag 37
二 如何 威利 狼 罗德 在 这 包 -

二、威利狼如何骑在袋子里 37

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['brʌðər] ['ræbɪts] ['læfɪŋ] - [pleɪs] -
III Brother Rabbit's Laughing - Place 53
三、 兄弟 兔子的 笑 - 地方 -

第三章 兔兄弟的欢笑之地 53

[ˌaɪ 'viː] ['brʌðər] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] -
IV Brother Rabbit and the Chickens 74
第四 兄弟 兔子 和 这 鸡 -

第四章 兔兄弟和鸡 74

[viː] ['lɪt(ə)l] ['mɪstər] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] -

V	Little	Mister	Cricket	and	the	Other	Creatures	87
V	小的	先生	蟋蟀	和	这	其他	生物	-

V 小蟋蟀先生和其他生物 87

['vaɪ, 'viː] [wen] ['brʌðər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [kɪŋ] -

VI	When	Brother	Rabbit	was	King	101
六年级	什么时候	兄弟	兔子	曾是	国王	-

第六章 当兔兄弟当国王的时候 101

[ˌviːˌaɪ'aɪ] [haʊ] [oʊld] ['kreɪni] - [kroʊ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] -

VII	How	Old	Craney	-	Crow	Lost	his	Head	126
七	如何	老的	克雷尼	-	乌鸦	丢失的	他的	头	-

第七章 老克雷尼·克罗是如何丢掉脑袋的 126

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['brʌðər] [fɑːks] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] -

VIII	Brother	Fox	Follows	the	Fashion	141
八	兄弟	狐狸	跟随	这	时尚	-

第八章 狐狸兄弟追随时尚 141

[ˌaɪ'ɛks] [waɪ] [ðə; ði] ['tɜːrki] - ['bʌzərd] [ɪz][bɔːld] - ['hedɪd] -

IX	Why	the	Turkey	-	Buzzard	is	Bald	-	Headed	153
第九章	为什么	这	火鸡	-	秃鹰	是	秃	-	标题	-

第九章 秃鹰为何秃头 153

[eks] ['brʌðər] [dɪr] [æn; ən] - [kɪŋ] ['sʌnz] ['dɔːtər] -

X	Brother	Deer	an	'	King	Sun's	Daughter	172
X	兄弟	鹿	一个	-	国王	太阳的	女儿	-

X 鹿兄和太阳王的女儿 172

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['brʌðər] ['ræbɪts] ['kreɪd(ə)l] -

XI	Brother	Rabbit's	Cradle	188
十一	兄弟	兔子的	摇篮	-

十一、兔兄弟的摇篮 188

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['brʌðər] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['brʌðər] [bʊl] - [frɑːg] -

XII	Brother	Rabbit	and	Brother	Bull	-	Frog	205
十二	兄弟	兔子	和	兄弟	公牛	-	青蛙	-

第十二任兔兄弟和牛蛙兄弟 205

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[waɪ] ['mɪstər] . [dɔːg][ɪz] [teɪm] -

Why	Mr	.	Dog	is	Tame	230
为什么	先生	.	狗	是	驯服	-

为什么狗先生很温顺 230

[ˌɛksˌaɪ'viː] ['brʌðər] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪzərd] ['iːtər] -

XIV	Brother	Rabbit	and	the	Gizzard	Eater	243
十四	兄弟	兔子	和	这	肫	食客	-

第十四章 兔兄弟与食鸡者 243

['ɛks'viː] ['brʌðər] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [mɪs] Nancy266

XV	Brother	Rabbit	and	Miss	Nancy266
十五	兄弟	兔子	和	错过	Nancy266

XV 兔兄弟和南希小姐266

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði][hɑːrd] - ['hedɪd] ['wʊmən] -
The Hard - Headed Woman 276
这 难的 - 标题 女士 -

固执的女人 276

[lɪst] [ʌv; əv] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF FULL - PAGE ILLUSTRATIONS
列表 的 满的 - 页 插图

全页插图列表

" [ɪz] ['enibɑːdi] ['evər] [hɪr] [diː] [biːt] [ɜːr; ər][dæt] ?
" IS ANYBODY EVER HEAR DE BEAT ER DAT ?
" 是 任何人 曾经 听到 德语 打 急诊室 DAT ?

“有人听过那首《Beat er Dat》吗？”

" ['frʌntɪspiːs]
" Frontispiece
" 卷首插图

“卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

" [soʊ][hiː; hi]['hɑːlər] [daʊn] [θuː] [diː] [kræk] " -
" So he holler down thoo de crack " 34
" 所以 他 抱怨 向下 咦 德 裂缝 " -

“所以他冲着裂缝大喊”34

" - [dʌz] [juː; jʊ][kɔːl][dɪs] [gʊd] [lʌk] ? - " -
" ' Does you call dis good luck ? ' " 36
" - 做 你 称呼 迪斯 好的 运气 ? - " -

“你管这叫好运吗？”36

" [deɪ] [sɔːt]['dɑːr] .
" Dey sot dar .
" 戴伊 酒 达尔 .

"Dey sot dar。

['tɑːkən] - - [baʊt][oʊl] - [taɪmz] " -
talkin ' ' bout ol ' times " 44
谈话 - - 回合 ol - 时代 " -

谈论往事” 44

" - [gɪt] - [ɪm][juːz][ter][diː][bæg] - " -
" ' Git ' im use ter de bag ' " 48
" - git - 我是 使用 特尔 德 包 - " -

“‘Git 'im use ter de bag’” 48

" - [den][juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn][hoʊm] ; [joʊ] - ['mæmi] [wɑːnt][juː; jʊ] - " -
" ' Den you come on home ; yo ' mammy want you ' " 50
" - 丹 你 来 在 家 ; 哟 - 妈咪 想 你 - " -

“‘那你回家吧；你妈妈想你’” 50

" [went] [ɔːf] [hoʊm]['di'i'es][ɛz] ['geili] [ɛz][ə; eɪ][koʊlt][ɪn][ə; eɪ] ['bɑːrli] [pætʃ] " -
" Went off home des ez gayly ez a colt in a barley patch " 80
" 去 离开 家 德斯 易 同性恋地 易 一个 小马 在 一个 大麦 修补 " -

“回家时，像一匹在麦田里的小马驹一样快乐地玩耍” 80

" - [brer] ['ræbɪt] , [wɔːr] [juː; jʊ] [^wain] ? - " -
" ' Brer Rabbit , whar you gwine ? ' " 82
" - 布雷尔 兔子 , 码头 你 格温 ? - " -

“兔兄弟，你要去哪儿？”82

" [brer] [fɑːks] , [seɪ] , - [dʒents] , .
" **Brer** **Fox** , **say** , ' **Gents** , .
" 布雷尔 狐狸 , 说 , - 男士们 , .

“布雷尔·福克斯说，‘先生们，’

[aɪ]['wɑːntər] [tel] [juː; jʊ] [dæt] [aɪm] [diː] - - [wʌn] [ɪn] [dɪs] [bʌntʃ] - " -
I **wanter** **tell** **you** **dat** **I'm** **de** **swiffes** ' **one** **in** **dis** **bunch** ' " **92**
我 想要 告诉 你 数据 我是 德 - - 一 在 迪斯 束 - " -

我想告诉你，我是这群人里最厉害的一个。92

" ['mɪstər] . ['elɪfənt] [went] - - [θuː] [diː] [wʊdz] [seɪm] [ɛz] [ə; eɪ] ['hærikeɪn] " -
" **Mr** . **Elephant** **went** **splungin** ' **thoo** **de** **woods** **same** **ez** **a** **harrycane** " **96**
" 先生 . 大象 去 - - 咦 德 树林 相同的 易 一个 哈里凯恩 " -

“大象先生像哈里凯恩一样猛地跳进了树林” 96

" [soʊ] [hɪz; ɪz] [oʊl] - - [oʊ'mɑːn] [went] [aʊt] [ter] [diː] ['wʊdpaɪl] [æn; ən] - [gɑːt] [diː] [æks] " -
" **So** **his** **ol** ' ' **oman** **went** **out** **ter** **de** **woodpile** **an** ' **got** **de** **ax** " **150**
" 所以 他的 ol - - 阿曼 去 出去 特尔 德 木柴堆 一个 - 得到 德 斧头 " -

“所以他的老阿曼出去了，拿到了斧头” 150

" [ʃiː; ʃi] - [dæt] [brer] ['ræbɪt] [wəz] ['læfɪn] - [æt; ət] - [ɜːr; ər] " -
" **She** **dremp** **dat** **Brer** **Rabbit** **wuz** **laughin** ' **at** ' **er** " **152**
" 她 - 数据 布雷尔 兔子 伍兹 笑 - 在 - 呃 " -

“她梦见兔子兄弟在嘲笑‘呃’”152

" [brer] [dɪr] [went] [ɑːn] ['fɝː, 'fɛr] [ter] [tel] [brer] ['ræbɪt] " -
" **Brer** **Deer** **went** **on** **fer** **ter** **tell** **Brer** **Rabbit** " **180**
" 布雷尔 鹿 去 在 fer 特尔 告诉 布雷尔 兔子 " -

“鹿兄弟继续告诉兔子兄弟”180

" [diː] [boʊ] [gɑːt] [ter] [flɪŋgɪn] - [hɪz; ɪz] [sæs] [raʊn] - [brer] ['ræbɪt] " -
" **De** **beau** **got** **ter** **flingin** ' **his** **sass** **roun** ' **Brer** **Rabbit** " **272**
" 德 帅哥 得到 特尔 投掷 - 他的 傲娇 圆 - 布雷尔 兔子 " -

“De Beau 把他的无礼的行为扔到了兔子兄弟身上” 272

" [diː] [gæl] , [ʃiː; ʃi] [kraɪ] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [deɪ] [went] [ɔːf] [æn; ən] - [gɑːt] ['mærid] " -
" **De** **gal** , **she** **cry** **some** , **but** **dey** **went** **off** **an** ' **got** **married** " **274**
" 德 女孩 , 她 哭 一些 , 但 戴 去 离开 一个 - 得到 已婚 " -

“那姑娘哭了一会儿，但他们还是结婚了。” 274

" [den] [hiː; hi] [ʃʌk] [ə; eɪ] [gʊrd] - [vaɪn] ['oʊvər] [diː] [pɑːt] " -
" **Den** **he** **shuck** **a** **gourd** - **vine** **over** **de** **pot** " **286**
" 丹 他 壳 一个 葫芦 - 藤 超过 德 锅 " -

“他在罐子上剥了一根葫芦藤”286

" [diː] [æks] , [ˌaɪ 'tiː] ['klʌm] [bæk] [ɑːn] [tɑːp] [ɜːr; ər] [diː] ['wʊdpaɪl] [æn; ən] - [fel] [ɔːf] [ɑːn] - [saɪd] " -
" **De** **ax** , **it** **clum** **back** **on** **top** **er** **de** **woodpile** **an** ' **fell** **off** **on** **t'er** **side** " **290**
" 德 斧头 , 它 笨蛋 后退 在 顶部 呃 德 木柴堆 一个 - 跌倒 离开 在 - 边 " -

“斧头重重地落在柴堆顶上，然后侧翻下来了。” 290

" [den] [ʃiː; ʃi] [lɪt] [aʊt] ['ætə] [diː] [pɑːt] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - [ə; eɪ] [fʊt] - [reɪs] " -
" **Den** **she** **lit** **out** **atter** **de** **pot** **like** **she** **was** **runnin** ' **a** **foot** - **race** " **292**
" 丹 她 点燃 出去 更 德 锅 喜欢 她 曾是 跑步 - 一个 脚 - 种族 " -

“然后她像赛跑一样冲出了锅。”292

['miːŋgoʊ]
MINGO
明戈

明戈

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sketʃiz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
And **Other** **Sketches** **In** **Black** **And** **White**
和 其他 草图 在 黑色的 和 白色的

以及其他黑白素描

[baɪ]['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs] " ['ʌŋk(ə)l] ['ri:məs]
By Joel Chandler Harris " UNCLE REMUS
经过 乔尔 钱德勒 哈里斯 " 叔叔 雷姆斯

乔尔·钱德勒·哈里斯著《雷姆斯叔叔》

" ['kɑ:ntents]
" CONTENTS
" 内容

"内容

['mi:ŋgoʊ] : [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] ['mɪd(ə)l] ['dʒɔ:rdʒə]
MINGO : A SKETCH OF LIFE IN MIDDLE GEORGIA
明戈 : 一个 草图 的 生活 在 中间 乔治亚州

明戈：乔治亚州中部生活素描

[æt; ət] [ti:^] - : [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔ:g] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ]
AT TEAGUE POTEET'S : A SKETCH OF THE HOG MOUNTAIN RANGE
在 蒂格 - : 一个 草图 的 这 猪 山 范围

在蒂格·波蒂特的住所：霍格山脉素描

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [lænd]
A PIECE OF LAND
一个 片 的 土地

一块土地

[blu:] [deɪv]
BLUE DAVE
蓝色的 戴夫

蓝戴夫

['lɪt(ə)l] ['mɪstər] .
LITTLE MR .
小的 先生 .

小先生

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪr] ['kʌntri]
THIMBLEFINGER AND HIS QUEER COUNTRY
- 和 他的 酷儿 国家

拇指指头和他的古怪国家

[wʌt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðer; ðər]
What the Children Saw and Heard There
什么 这 孩子们 锯 和 听到 那里

孩子们在那里看到了什么，听到了什么

[baɪ]['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs]
By Joel Chandler Harris
经过 乔尔 钱德勒 哈里斯

作者：乔尔·钱德勒·哈里斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['ɑ:lɪvər] ['hɝ:fɝd]
Illustrated By Oliver Herford
插图 经过 奥利弗 赫福德

插图作者：奥利弗·赫福德

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ðə; ði] ['grænmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:lz][faɪv]

I	.	The	Grandmother	of	the	Dolls	5
我	.	这	祖母	的	这	娃娃	5

一、玩偶的祖母 5

[i:] .

II	.
二	.

二、

['mɪstər] . - [kwɪr] ['kʌntri] -

Mr	.	Thimblefinger's	Queer	Country	17
先生	.	-	酷儿	国家	-

指尖先生的古怪国度 17

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['mɪstər] . - [frendz] -

Mr	.	Thimblefinger's	Friends	33
先生	.	-	朋友们	-

指尖先生的朋友们 33

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[tu:] [kwɪr] ['stɔ:riz] -

Two	Queer	Stories	47
二	酷儿	故事	-

两个酷儿故事 47

[vi:] . [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] - ['sæd(ə)l] -

V	.	The	Talking	-	Saddle	61
V	.	这	说	-	鞍	-

V. 会说话的马鞍 61

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] - ['sæd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [θi:f] -

The	Talking	-	Saddle	and	the	Thief	73
这	说	-	鞍	和	这	贼	-

会说话的马鞍和窃贼 73

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv]['laɪənz] -

The	Ladder	of	Lions	86
这	梯子	的	狮子	-

狮子阶梯 86

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['brʌðər]	-	['fɪdl]	-	[strɪŋ]	-
Brother	**Terrapin's**	**Fiddle**	**-**	**String**	**101**
兄弟	-	小提琴	-	细绳	-

特拉平兄弟的提琴弦乐入门101

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði]	['lʊkɪŋ]	-	[glæs]	['tʃɪldrən]	-
The	**Looking**	**-**	**Glass**	**Children**	**110**
这	寻找	-	玻璃	孩子们	-

《爱丽丝镜中奇遇记》110

[eks] .	['mɪstər] .	['ræbɪt]	[æz; əz][ə; eɪ]	[reɪn]	-	['meɪkər]	-
X	**.** **Mr**	**.** **Rabbit**	**as**	**a**	**Rain**	**-** **Maker**	**121**
X	. 先生	. 兔子	作为	一个	雨	- 制造商	-

X. 兔子先生是祈雨神 121

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[haʊ]	['brʌðər]	['bɛrz]	[her]	[wʌz; wəz]	[kəumd]	-
How	**Brother**	**Bear's**	**Hair**	**was**	**combed**	**131**
如何	兄弟	熊的	头发	曾是	梳理过的	-

熊兄弟的头发是怎么梳的 131

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ə; eɪ]	['sɪŋɪŋ]	-	[mætʃ]	-
A	**Singing**	**-**	**Match**	**139**
一个	歌唱	-	匹配	-

歌唱比赛 139

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[ðə; ði]	['strɔːberi]	-	[gɜːrl]	-
The	**Strawberry**	**-**	**Girl**	**147**
这	草莓	-	女孩	-

草莓女孩 147

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[wel]	-
The	**Witch**	**of** **the**	**Well**	**155**
这	巫婆	的 这	出色地	-

井边的女巫 155

['ɛks'viː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[ðə; ði] [bɪ'wɪtʃt] ['hʌntsmən] -
The Bewitched Huntsman 165
这 着迷 猎人 -

被施了魔法的猎人 165

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] [θriː] ['aɪvəri] ['bɔbinz] -
The Three Ivory Bobbins 175
这 三 象牙 线轴 -

三个象牙线轴 175

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

“ [kiːn] - [pɔɪnt] , ”
“ Keen - Point , ”
“ 敏锐的 - 观点 , ”

“Keen-Point”

“ [kɑːb] - ['hænd(ə)l] , ” [ænd; ənd] “ [bʊtʃ] ” -
“ Cob - Handle , ” and “ Butch ” 185
“ 玉米 - 处理 , ” 和 “ 布奇 ” -

“Cob-Handle”和“Butch”185

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

['mɪsɪz] . [medəuz] ['rezəmeɪz][hɜːr; hər]['stɔːri] -
Mrs . Meadows resumes her Story 195
太太 . 草地 简历 她 故事 -

梅多斯夫人继续讲述她的故事 195

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] -
A Story of the River 215
一个 故事 的 这 河 -

河流的故事 215

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['mɪstər] . ['ræbɪt] [fel] ([peɪdʒ] -) ['frʌntɪspiːs]
Mr . Rabbit fell kerthump (Page 41) Frontispiece
先生 . 兔子 跌倒 kerthump (页 -) 卷首插图

兔子先生摔倒了（第41页）卷首插图

[ræg] - [tæg] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] -

Rag	-	Tag	rolling	out	of	the	Corner	10
抹布	-	标签	滚动	出去	的	这	角落	-

杂牌军从10号角滚出

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [blæk] [kæt] -

The	Grandmother	of	the	Dolls	and	the	big	Black	Cat	14
这	祖母	的	这	娃娃	和	这	大的	黑色的	猫	-

玩偶祖母和大黑猫 14

[swiːtəst] ['suːzn] ['weɪkɪŋ] [ʌp] -

Sweetest	Susan	waking	up	18
最甜美的	苏珊	醒来	向上	-

最甜美的苏珊醒来18岁

['fɑːloʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . - -

Following	Little	Mr	.	Thimblefinger	24
下列的	小的	先生	.	-	-

继《小指头先生》第24集之后

['mɪstər] . ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [medəuz] -

Mr	.	Rabbit	and	Mrs	.	Meadows	36
先生	.	兔子	和	太太	.	草地	-

兔子先生和草地太太 36

['mɪstər] . ['bɪli] - [goʊt] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [wʊlf] -

Mr	.	Billy	-	Goat	and	Mr	.	Wolf	52
先生	.	比利	-	山羊	和	先生	.	狼	-

比利山羊先生和狼先生 52

[maɪ] ['mʌðər] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [koʊt] [ænd; ənd] ['weskət; 'weɪskoʊt] -

My	Mother	washing	the	Old	Man's	Coat	and	Waistcoat	56
我的	母亲	洗涤	这	老的	男人的	外套	和	马甲	-

我母亲在洗老人的外套和背心 56

[druː'silə] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] ['mɪstər] . ['ræbɪt] -

Drusilla	waiting	on	Mr	.	Rabbit	62
德鲁西拉	等待	在	先生	.	兔子	-

德鲁西拉在等兔子先生 62

[tɪp] - [tɑːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪər] -

Tip	-	Top	and	the	Mayor	68
提示	-	顶部	和	这	市长	-

Tip-Top 和市长 68

[ðə; ði] ['meɪər] ['pɑːdənɪŋ] [ðə; ði] [θiːf] -

The	Mayor	pardoning	the	Thief	82
这	市长	赦免	这	贼	-

市长赦免窃贼 82

- ['kreɪni] [kroʊ] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)l] - [maɪ] - [toʊz] -

Chickamy	Crany	Crow	and	Tickle	-	My	-	Toes	84
-	颅骨	乌鸦	和	痒痒	-	我的	-	脚趾	-

小鸡蜡鸦和挠痒痒的脚趾 84

['mɪstər] . ['ræbɪt] ['bændidʒiŋ] ['brʌðər] ['laɪənz] [pɔː] -

Mr	.	Rabbit	bandaging	Brother	Lion's	Paw	92
先生	.	兔子	包扎	兄弟	狮子的	爪子	-

兔先生给狮爪兄弟包扎伤口 92

[ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv] ['laɪənz] -

The	Ladder	of	Lions	98
这	梯子	的	狮子	-

狮子阶梯 98

['mɪstər] . ['ræbɪt] ['fɪdlɪŋ] [fɔːr; fər] ['brʌðər] ['terəpɪn] -
Mr **.** **Rabbit** **fiddling** **for** **Brother** **Terrapin** **104**
先生 . 兔子 拉琴 为了 兄弟 龟 -

兔子先生为龟兄弟104号演奏

['brʌðər] ['terəpɪn] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] -
Brother **Terrapin** **tumbling** **into** **the** **Creek** **108**
兄弟 龟 翻滚 进入 这 溪 -

特拉平兄弟跌入小溪 108

[swiːtəst] ['suːzn] , ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] -
Sweetest **Susan** **,** **meeting** **her** **Reflection** **110**
最甜美的 苏珊 , 会议 她 反射 -

最甜美的苏珊，遇见了她的倒影110

[ðeɪ] [ɔːl] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] -
They **all** **plunged** **into** **the** **Looking** **-** **Glass** **118**
他们 全部 暴跌 进入 这 寻找 - 玻璃 -

他们都一头扎进了镜中世界118

['mɪstər] . ['ræbɪt] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] -
Mr **.** **Rabbit** **saying** **nothing** **124**
先生 . 兔子 说 没有什么 -

兔子先生什么也没说 124

['brʌðər] [ber] ['ɑːrgjuːɪŋ][ðə; ði] [reɪn] ['kwestʃən] -
Brother **Bear** **arguing** **the** **Rain** **Question** **128**
兄弟 熊 争论 这 雨 问题 -

熊兄弟争论下雨问题 128

['mɪsɪz] . [ber] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [kloʊðz] -
Mrs **.** **Bear** **hanging** **out** **Clothes** **134**
太太 . 熊 绞刑 出去 衣服 -

熊太太闲逛的衣服 134

['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . - -
Little **Mr** **.** **Thimblefinger** **140**
小的 先生 . - -

小指头先生 140

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [mætʃ] -
The **Singing** **-** **Match** **144**
这 歌唱 - 匹配 -

歌唱比赛 144

['græni] [grɪm] - [aɪ] [faindz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ə'sliːp] -
Granny **Grim** **-** **Eye** **finds** **a** **Beautiful** **Little** **Girl** **asleep** **148**
奶奶 严峻 - 眼睛 发现 一个 美丽的 小的 女孩 睡着了 -

格林老奶奶发现一个漂亮的小女孩睡着了 148

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **viii** **]**
[页 八]

[第 viii 页]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld][mæn] [dis'kʌvəz] [ðə; ði] ['strɔːberi] - [gɜːrl] -
The **Little** **Old** **Man** **discovers** **the** **Strawberry** **-** **Girl** **150**
这 小的 老的 男人 发现 这 草莓 - 女孩 -

老头发现了草莓女孩 150

[ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] -
The **Golden** **-** **Haired** **,** **Beautiful** **Little** **Girl** **164**
这 金的 - 头发 , 美丽的 小的 女孩 -

金发碧眼的美丽小女孩 164

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , [θri:] [wɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][stæg] -

The	Little	Old	Man	,	Three	Wits	,	and	the	Stag	174
这	小的	老的	男人	,	三	智慧	,	和	这	麋	-

小老头、三个机智的人和雄鹿 174

[ðə; ði][stæg][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] -

The	Stag	and	the	Witch	180
这	麋	和	这	巫婆	-

雄鹿与女巫 180

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] -

The	Little	Girl	and	the	Old	Man	192
这	小的	女孩	和	这	老的	男人	-

小女孩和老人 192

['væləntaɪn] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði]['spaɪdər] -

Valentine	slaying	the	Spider	210
情人节	杀戮	这	蜘蛛	-

瓦伦丁击败蜘蛛210

['væləntaɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] -

Valentine	talking	to	the	River	220
情人节	说	到	这	河	-

瓦伦丁与河流对话 220

['bʌstər] [dʒɑ:n] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ræbɪt] -

Buster	John	shaking	Hands	with	Mr	.	Rabbit	228
巴斯特	约翰	摇晃	手	和	先生	.	兔子	-

巴斯特·约翰与兔子先生握手 228

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ju:niən] [skaʊt]

A	LITTLE	UNION	SCOUT
一个	小的	联盟	侦察

一名小联邦童子军

[baɪ]['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs]

By	Joel	Chandler	Harris
经过	乔尔	钱德勒	哈里斯

作者：乔尔·钱德勒·哈里斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [gɪbz]

Illustrated	by	George	Gibbs
插图	经过	乔治	吉布斯

乔治·吉布斯绘图

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[aɪ][dræŋk][ɪn][ðə; ði] ['melədi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [sens] [ʌv; əv][ɪts][waɪld][ænd; ənd] ['melənkɑ:li] ['bju:ti]

I	drank	in	the	melody	with	a	new	sense	of	its	wild	and	melancholy	beauty
我	喝	在	这	旋律	和	一个	新的	感觉	的	它是	荒野	和	忧郁	美丽

['frʌntɪspi:s]

Frontispiece
卷首插图

我沉浸在旋律中，对它狂野而忧郁的美有了全新的感悟。（扉页）

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]

Facing	page
面向	页

对面页

" ['hiːz]['traɪɪn] - [tuː; tə][gɪt][ə'weɪ] !
" He's tryin ' to git away !
" 他是 尝试 - 到 git 离开 !

他想逃跑！

" [jeld] ['fɔrəst] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] -
" yelled Forrest in a voice that could be heard all over the field 10
" 大喊 福雷斯特 在 一个 嗓音 那 可以 是 听到 全部 超过 这 场地 -

“福雷斯特大声喊道，声音响彻整个球场！”10

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] ['feloʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] " -
" I want you to catch this fellow and fetch him to me " 38
" 我 想 你 到 抓住 这 同伴 和 拿来 他 到 我 " -

“我要你抓住这个人，把他带给我。”38

['wɪslɪŋ] ['dʒɪm][ræn]['ɪntuː][hɪm; ɪm] [hed] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] -
Whistling Jim ran into him head down like a bull 64
吹口哨 吉姆 跑 进入 他 头 向下 喜欢 一个 公牛 -

吹口哨的吉姆像头公牛一样低着头撞上了他 64

[aɪ][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [griːf] -
I was wild with remorse and grief 96
我 曾是 荒野 和 悔恨 和 悲伤 -

我当时懊悔不已，悲痛欲绝 96

" [ɪf] [heɪt] [kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [fɔːl] [ded] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hɔːrs] " -
" If hate could kill you , you would fall dead from this horse " 110
" 如果 恨 可以 杀 你 , 你 会 落下 死的 从 这 马 " -

“如果仇恨能要你的命，你早就从这匹马上摔死了。” 110

[ðə; ði] ['liːdər] . . . [hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [aɪ] -
The leader . . . had an evil - looking eye 138
这 领导者 . . . 有 一个 邪恶的 - 寻找 眼睛 -

首领.....有一只看起来很邪恶的眼睛 138

[hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː] ['kʌvərd] -
He had me covered 156
他 有 我 涵盖 -

他帮我解决了156个问题

['stɔːriz] [ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒə]
STORIES OF GEORGIA
故事 的 乔治亚州

乔治亚的故事

[baɪ]['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs]
By Joel Chandler Harris
经过 乔尔 钱德勒 哈里斯

作者：乔尔·钱德勒·哈里斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['stɔːriz] [ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒə] .
STORIES OF GEORGIA .
故事 的 乔治亚州 .

乔治亚的故事。

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['treʒər] .

A	SEARCH	FOR	TREASURE	.
一个	搜索	为了	宝藏	.

寻宝之旅。

['oʊgəlˌθɔːrp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['kɑːləni]

OGLETHORPE	AND	HIS	GENTLE	COLONY
奥格尔索普	和	他的	温和的	殖民地

奥格尔索普和他的温柔殖民地

[ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒə]

THE	EMPRESS	OF	GEORGIA
这	皇后	的	乔治亚州

格鲁吉亚女皇

[ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] .

THE	LIBERTY	BOYS	.
这	自由	男孩们	.

自由男孩。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['kærəktərz]

A	GROUP	OF	CHARACTERS
一个	团体	的	人物

一群角色

[ænt] ['nænsi] [hɑːrt] .

AUNT	NANCY	HART	.
阿姨	南希	哈特	.

南希·哈特阿姨。

[tuː] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

TWO	SOLDIERS	OF	THE	REVOLUTION	.
二	士兵	的	这	革命	.

两名革命战士。

[ə; eɪ] [wɔːr] [ʌv; əv] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] .

A	WAR	OF	EXTERMINATION	.
一个	战争	的	灭绝	.

一场灭绝战争。

[ə; eɪ]['niːgroʊ] ['peɪtriət] .

A	NEGRO	PATRIOT	.
一个	黑人	爱国者	.

一位黑人爱国者。

[ðə; ði] ['jæzu] [frɔːd]

THE	YAZOO	FRAUD
这	亚祖	欺诈罪

Yazoo骗局

[dʒɔːrdʒ] ['mæθjuːz] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['klɑːrk] .

GEORGE	MATTHEWS	AND	JOHN	CLARKE	.
乔治	马修斯	和	约翰	克拉克	.

乔治·马修斯和约翰·克拉克。

['æftər] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

AFTER	THE	REVOLUTION	.
后	这	革命	.

革命之后。

[ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] [dʒɪn] .

THE	COTTON	GIN	.
这	棉布	杜松子酒	.

轧棉机。

[sʌm; səm] ['dʒɔ:rdʒə] [in'venʃənz] .
SOME **GEORGIA** **INVENTIONS** **.**
一些 乔治亚州 发明 .

佐治亚州的一些发明。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
THE **EARLY** **PROGRESS** **OF** **THE** **STATE** **.**
这 早期的 进步 的 这 状态 .

国家的早期发展。

[ðə; ði] [kri:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [kri:k] [wɔ:r]
THE **CREEKS** **AND** **THE** **CREEK** **WAR**
这 小溪 和 这 溪 战争

克里克人和克里克战争

[tu:] ['feɪməs] ['ɪndiən] [tʃi:fs] .
TWO **FAMOUS** **INDIAN** **CHIEFS** **.**
二 著名的 印度 酋长们 .

两位著名的印第安酋长。

[rɪ'mu:v(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɛrəˌki:z] .
REMOVAL **OF** **THE** **CHEROKEES** **.**
移动 的 这 切罗基人 .

驱逐切罗基人。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑ:rtiz] [ɪn] ['dʒɔ:rdʒə] .
THE **BEGINNING** **OF** **PARTIES** **IN** **GEORGIA** **.**
这 开始 的 各方 在 乔治亚州 .

佐治亚州派对的起源。

[ə; eɪ] [kwɪr] [keɪs] .
A **QUEER** **CASE** **.**
一个 酷儿 案件 .

一个奇怪的案例。

['dʒɔ:rdʒə] [wɪt] [ænd; ənd] ['hju:mər] .
GEORGIA **WIT** **AND** **HUMOR** **.**
乔治亚州 智慧 和 幽默 .

乔治亚的智慧和幽默。

['sleɪvəri] [ænd; ənd] [sɪ'seʃn] .
SLAVERY **AND** **SECESSION** **.**
奴隶制 和 分裂 .

奴隶制与分裂。

[ðə; ði] ['fɑ:rmər] [bɔɪ] [ʌv; əv] - .
THE **FARMER** **BOY** **OF** **GADDISTOWN** **.**
这 农民 男生 的 - .

加迪斯敦的农家男孩。

['dʒɔ:rdʒə] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:r] .
GEORGIA **IN** **THE** **WAR** **.**
乔治亚州 在 这 战争 .

佐治亚州参战。

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [əd'ventʃər] .
A **DARING** **ADVENTURE** **.**
一个 大胆 冒险 .

一次惊险刺激的冒险。

[ðə; ði] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] ['pɪriəd] .
THE **RECONSTRUCTION** **PERIOD** **.**
这 重建 时期 .

重建时期。

" [ðə; ði] [nuː] [saʊθ]
" **THE NEW SOUTH**
" 这 新的 南

“新南方”

" [ˌilə'streiʃəns]
" **ILLUSTRATIONS**
" 插图

插图

[diː]['soʊtoʊ]
De Soto
德 索托

德索托

['ɪndiən] [kwiːn]
Indian Queen
印度 女王

印第安女王

['oʊgəlˌθɔːrp]
Oglethorpe
奥格尔索普

奥格尔索普

['meri] ['mʌsgrəv]
Mary Musgrove
玛丽 穆斯格罗夫

玛丽·马斯格罗夫

['emprəs] ['meri]
Empress Mary
皇后 玛丽

玛丽皇后

[ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz]
The Liberty Boys
这 自由 男孩们

自由男孩

[tʌndiːz] ['tævərn]
Tondee's Tavern
汤迪的 酒馆

汤迪酒馆

['siːʒər] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'vænə]
Seisure of Ammunition in Savannah
抽搐 的 弹药 在 萨凡纳

萨凡纳缴获弹药

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['rɑːbərt] -
The Head of Robert Sallette
这 头 的 罗伯特 -

罗伯特·萨莱特的头

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mer]
Mcgirth and his Mare
- 和 他的 母马

麦吉尔斯和他的母马

['kæptɪn] ['rɔːri,'rəjri] ['mækintɒʃ]
Captain Rory Mcintosh
队长 罗里 麦金托什

罗里·麦金托什上尉

[ænt] ['nænsi] [hɑ:rt]

Aunt	Nancy	Hart
阿姨	南希	哈特

南希·哈特阿姨

[ænt] ['nænsi] ['kæptʃəz] [ðə; ði]['tɔ:ris]

Aunt	Nancy	Captures	the	Tories
阿姨	南希	捕捉	这	保守党

南希阿姨俘获了保守党人

['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz]['dʒæksən]

General	James	Jackson
一般的	詹姆斯	杰克逊

詹姆斯·杰克逊将军

[ɪ'laɪdʒə] ['klɑ:rk]

Elijah	Clarke
以利亚	克拉克

伊利亚·克拉克

[ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv] [ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn]

A	War	of	Extermination
一个	战争	的	灭绝

灭绝战争

[oʊld][mæn] [wɪpt] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:rt]

Old	Man	Whipped	at	the	Tail	of	a	Cart
老的	男人	鞭打	在	这	尾巴	的	一个	大车

老人在车尾被鞭打

[ə; eɪ]['ni:groʊ]['peɪtriət]

A	Negro	Patriot
一个	黑人	爱国者

一位黑人爱国者

[ðə; ði]['jæzu] [ski:m]

The	Yazoo	Scheme
这	亚祖	方案

亚祖计划

[roʊp] [tu:; tə] [hæŋ] ['mʌsgrəv]

Rope	to	Hang	Musgrove
绳索	到	悬挂	穆斯格罗夫

用绳子吊死马斯格罗夫

[dʒɔ:rdʒ] ['mæθju:z] [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['klɑ:rk]

George	Matthews	and	John	Clarke
乔治	马修斯	和	约翰	克拉克

乔治·马修斯和约翰·克拉克

['æftər][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]

After	the	Revolution
后	这	革命

革命之后

['ɜ:rli] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n]

Early	Cultivation	of	Cotton
早期的	栽培	的	棉布

棉花的早期栽培

['hwitni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑ:t(ə)n] [dʒɪn]

Whitney	and	his	Cotton	Gin
惠特尼	和	他的	棉布	杜松子酒

惠特尼和他的轧棉机

['wɪljəm] ['lɔŋstri:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sti:mboʊt]

William	Longstreet	and	his	Steamboat
威廉	朗斯特里特	和	他的	汽船

威廉·朗斯特里特和他的汽船

['læfɪŋ] [gæs]

Laughing	Gas
笑	气体

笑气

['ɜ:rli] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

Early	Progress	of	the	State
早期的	进步	的	这	状态

国家早期发展

['brɪtɪʃ] - [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz]

British	Impressement	of	Americans
英国	-	的	美国人

英国强征美国人

[ðə; ði] [kri:k] [wɔ:r]

The	Creek	War
这	溪	战争

克里克战争

['meɪdʒər]['ædəmz] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd]['ɪndiən][kæmp]

Major	Adams	Scouting	and	Indian	Camp
主要的	亚当斯	侦察	和	印度	营

亚当斯少校侦察和印第安营地

- [dʒɔɪnz][ðə; ði]['indiəns]

Mcgillavray	Joins	the	Indians
-	加入	这	印度人

麦吉拉夫雷加盟印第安人队

['ɪndiən] [ə'tæk]

Indian	Attack
印度	攻击

印度袭击

['dʒen(ə)rəl] ['klɑ:rk] [wɪps] [dʒʌdʒ] ['teɪt]

General	Clarke	Whips	Judge	Tait
一般的	克拉克	鞭子	法官	泰特

克拉克将军鞭打泰特法官

[ə; eɪ] [kwɪr] [keɪs]

A	Queer	Case
一个	酷儿	案件

一个古怪的案例

[ðə; ði] ['bʌŋkli] ['traɪəl]

The	Bunkley	Trial
这	邦克利	审判

邦克利审判

[dʒʌdʒ] ['du:li]

Judge	Dooly
法官	杜利

杜利法官

[ðə; ði] [roʊst] [pɪg]

The	Roast	Pig
这	烤	猪

烤猪

['dʒɔːrdʒə]['pɑːlətɪks]
Georgia **Politics**
乔治亚州 政治

乔治亚州政治

[dʒoʊ] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stiəz]
Joe **Brown** **and** **his** **Steers**
乔 棕色的 和 他的 牛

乔·布朗和他的小牛队

['dʒɔːrdʒə][ɪn][ðə; ði][wɔːr]
Georgia **in** **the** **War**
乔治亚州 在 这 战争

战争中的格鲁吉亚

[ðə; ði][sɔːlt] ['fæmɪn]
The **Salt** **Famine**
这 盐 饥荒

盐荒

['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv]
Capture **of** **the** **Locomotive**
捕获 的 这 机车

机车被俘

['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [reɪlz]
Tearing **up** **the** **Rails**
撕裂 向上 这 铁轨

拆除铁轨

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [friːd]
The **Negroes** **Freed**
这 黑人 弗里德

黑人获得自由

['striːtkɑːr] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
Streetcar **in** **the** **South**
电车 在 这 南

南方的有轨电车

[friː] [dʒoʊ]
FREE **JOE**
自由的 乔

自由乔

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒɔːrdʒən] [sketʃiz]
And **Other** **Georgian** **Sketches**
和 其他 格鲁吉亚 草图

以及其他格鲁吉亚素描

[baɪ]['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs]
By **Joel** **Chandler** **Harris**
经过 乔尔 钱德勒 哈里斯

作者：乔尔·钱德勒·哈里斯

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[friː] [dʒoʊ][θriː]
Free **Joe** **3**
自由的 乔 3

释放乔3

['lɪt(ə)l] ['kɑːmptən] -
Little **Compton** **30**
小的 康普顿 -

小康普顿 30

[ænt] ['faʊntənz] ['prɪz(ə)nər] -
Aunt **Fountain's** **Prisoner** **98**
阿姨 喷泉 囚犯 -

方丹阿姨的囚徒 98

['trʌb(ə)l] [ɑːn] [lɔːst] ['maʊnt(ə)n] -
Trouble **on** **Lost** **Mountain** **133**
麻烦 在 丢失的 山 -

迷失山上的麻烦 133

[ɑː'zɑːliːə] -
Azalia **183**
阿扎莉娅 -

阿扎利亚 183

['geɪbriəl] ['toʊlɪvɝ]
GABRIEL **TOLLIVER**
加布里埃尔 托利弗

加布里埃尔·托利弗

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n]
A **Story** **of** **Reconstruction**
一个 故事 的 重建

重建的故事

[baɪ]['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs]
By **Joel** **Chandler** **Harris**
经过 乔尔 钱德勒 哈里斯

作者：乔尔·钱德勒·哈里斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prelјuːd]
Prelude
序幕

序幕

['tʃæptər] [wʌn] ['ketldrʌm] [ænd; ənd] [faɪf]
CHAPTER **ONE** **Kettledrum** **and** **Fife**
章 一 定音鼓 和 法夫郡

第一章 定音鼓和短笛

['tʃæptər] [tuː] [ə; eɪ] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]
CHAPTER **TWO** **A** **Town** **with** **a** **History**
章 二 一个 镇 和 一个 历史

第二章 一座历史悠久的城镇

['tʃæptər] [θriː]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [tuː] ['wɒrɪrz]
The Return of Two Warriors
这 返回 的 二 勇士队

两位勇士的回归

['tʃæptər] [fɔːr] ['mɪstər] . - ['pæsndʒɚ]
CHAPTER FOUR Mr . Goodlett's Passengers
章 四 先生 . - 乘客

第四章 古德莱特先生的乘客

['tʃæptər] [faɪv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] ['geɪθɚ]
CHAPTER FIVE The Story of Margaret Gaither
章 五 这 故事 的 玛格丽特 盖瑟

第五章 玛格丽特·盖瑟的故事

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER SIX
章 六

第六章

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət]
The Passing of Margaret
这 通过 的 玛格丽特

玛格丽特的逝世

['tʃæptər] ['sev(ə)n]['sailəs]['tɑːmlɪn] [goʊz] [ə; eɪ] - ['kɔːlɪŋ]
CHAPTER SEVEN Silas Tomlin Goes A - Calling
章 七 西拉斯 汤姆林 去 一个 - 呼叫

第七章 西拉斯·汤姆林来访

['tʃæptər] [eɪt]
CHAPTER EIGHT
章 八

第八章

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'ʃiːn] [bɪ'gɪnz] [ɪts] [wɜːrk]
The Political Machine Begins Its Work
这 政治的 机器 开始 它是 工作

政治机器开始运转

['tʃæptər] [naɪn] [næn; nɑːn][ænd; ənd]['geɪbriəl]
CHAPTER NINE Nan and Gabriel
章 九 楠 和 加布里埃尔

第九章 南和加布里埃尔

['tʃæptər] [ten] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][næn; nɑːn]
CHAPTER TEN The Troubles of Nan
章 十 这 麻烦 的 楠

第十章 楠的烦恼

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] ['mɪstər] . ['sændərz][ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps]
CHAPTER ELEVEN Mr . Sanders in His Cups
章 十一 先生 . 桑德斯 在 他的 杯子

第十一章 桑德斯先生的酒后时光

['tʃæptər] [twelv]
CHAPTER TWELVE
章 十二

第十二章

[kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər]
Caught in a Corner
捕捉 在 一个 角落

进退两难

['tʃæptər] [ˌθɜ:r'ti:n] [ðə; ði]['ju:niən] [li:g] ['ɔ:rgənaɪz]
CHAPTER THIRTEEN The Union League Organises
章 十三 这 联盟 联盟 组织

第十三章 联盟的组织

['tʃæptər] [ˌfɔ:r'ti:n] [næn; nɑ:n][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['leɪdi] [frendz]
CHAPTER FOURTEEN Nan and Her Young Lady Friends
章 十四 楠 和 她 年轻的 女士 朋友们

第十四章 楠和她的年轻女朋友们

['tʃæptər] [ˌfɪf'ti:n] ['saɪləs]['tɑ:mlɪn] [sents] ['trʌb(ə)l]
CHAPTER FIFTEEN Silas Tomlin Scents Trouble
章 十五 西拉斯 汤姆林 气味 麻烦

第十五章 西拉斯·汤姆林 麻烦

['tʃæptər] [ˌsɪks'ti:n]
CHAPTER SIXTEEN
章 十六

第十六章

['saɪləs]['tɑ:mlɪn][faɪndz] ['trʌb(ə)l]
Silas Tomlin Finds Trouble
西拉斯 汤姆林 发现 麻烦

西拉斯·汤姆林遇到麻烦了

['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'ti:n]
CHAPTER SEVENTEEN
章 十七

第十七章

['roʊdi] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ]
Rhody Has Something to Say
罗迪 有 某物 到 说

罗迪有话要说

['tʃæptər] [ˌeɪ'ti:n]
CHAPTER EIGHTEEN
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kə'mi:liə]
The Knights of the White Camellia
这 骑士 的 这 白色的 茶花

白山茶骑士团

['tʃæptər] [ˌnaɪn'ti:n] ['meɪdʒər]['tɑ:mlɪn] [pə:'dju:] [ə'raɪvz]
CHAPTER NINETEEN Major Tomlin Perdue Arrives
章 十九 主要的 汤姆林 珀杜 到达

第十九章 汤姆林·珀杜少校抵达

['tʃæptər] ['twenti] ['geɪbriəl][æt; ət][ðə; ði][bɪg]['pɑ:plər]
CHAPTER TWENTY Gabriel at the Big Poplar
章 二十 加布里埃尔 在 这 大的 白杨

第二十章 大白杨树下的加百列

['tʃæptər] ['twenti] - [wʌn] - ['fɑ:loʊz] ['geɪbriəl]
CHAPTER TWENTY - ONE Bridalbin Follows Gabriel
章 二十 - 一 - 跟随 加布里埃尔

第二十一章 新娘宾跟随加百列

['tʃæptər] ['twenti] - [tuː] [ðə; ðiˌ] [feɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɔtʃˌkis]

CHAPTER	TWENTY	-	TWO	The	Fate	of	Mr	.	Hotchkiss
章	二十	-	二	这	命运	的	先生	.	霍奇基斯

第二十二章 霍奇基斯先生的命运

['tʃæptər] ['twenti] - [θriː] ['mɪstər] . ['sændərz] ['sɝːtʃɪz] [fɔːr; fər] ['evɪdəns]

CHAPTER	TWENTY	-	THREE	Mr	.	Sanders	Searches	for	Evidence
章	二十	-	三	先生	.	桑德斯	搜索	为了	证据

第二十三章 桑德斯先生寻找证据

['tʃæptər] ['twenti] - [fɔːr] ['kæptɪn] ['fælkənər] [meɪks] [səˈdʒestʃənz]

CHAPTER	TWENTY	-	FOUR	Captain	Falconer	Makes	Suggestions
章	二十	-	四	队长	猎鹰者	制作	建议

第二十四章 福尔科纳船长提出建议

['tʃæptər] ['twenti] - [faɪv] ['mɪstər] . ['sændɝzɪz] ['rɪd(ə)l]

CHAPTER	TWENTY	-	FIVE	Mr	.	Sanders's	Riddle
章	二十	-	五	先生	.	桑德斯	谜语

第二十五章 桑德斯先生的谜语

['tʃæptər] ['twenti] - [sɪks] ['sɛfəz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['trʌblz]

CHAPTER	TWENTY	-	SIX	Cephas	Has	His	Troubles
章	二十	-	六	头足类	有	他的	麻烦

第二十六章 矶法遇到麻烦

['tʃæptər] ['twenti] - ['sev(ə)n]['mɪstər] . ['sændərz]['vɪzɪts][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz]

CHAPTER	TWENTY	-	SEVEN	Mr	.	Sanders	Visits	Some	of	His	Old	Friends
章	二十	-	七	先生	.	桑德斯	访问	一些	的	他的	老的	朋友们

第二十七章 桑德斯先生拜访他的一些老朋友

['tʃæptər] ['twenti] - [eɪt] [næn; nɑːn][ænd; ənd] ['mɑːrgrət]

CHAPTER	TWENTY	-	EIGHT	Nan	and	Margaret
章	二十	-	八	楠	和	玛格丽特

第二十八章 南和玛格丽特

['tʃæptər] ['twenti] - [naɪn] - [faindz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

CHAPTER	TWENTY	-	NINE	Bridalbin	Finds	His	Daughter
章	二十	-	九	-	发现	他的	女儿

第二十九章 布里达尔宾找到了他的女儿

['tʃæptər] ['θɜːrti] [mɪs] ['pɑːli] [hæz; həz][sʌm; səm] [nuːz]

CHAPTER	THIRTY	Miss	Polly	Has	Some	News
章	三十	错过	波莉	有	一些	消息

第三十章 波莉小姐有消息要宣布

['tʃæptər] ['θɜːrti] - [wʌn] ['mɪstər] . ['sændərz][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

CHAPTER	THIRTY	-	ONE	Mr	.	Sanders	Receives	a	Message
章	三十	-	一	先生	.	桑德斯	接收	一个	信息

第三十一章 桑德斯先生收到一条消息

['tʃæptər] ['θɜːrti] - [tuː] ['mælvɝn] [hæz; həz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ]

CHAPTER	THIRTY	-	TWO	Malvern	Has	a	Holiday
章	三十	-	二	马尔文	有	一个	假期

第三十二章 马尔文放假

['tʃæptər] ['θɜːrti] - [θriː] ['geɪbriəl][æz; əz][æn; ən]['ɔːrətər]

CHAPTER	THIRTY	-	THREE	Gabriel	as	an	Orator
章	三十	-	三	加布里埃尔	作为	一个	演说者

第三十三章 加百列的演说

['tʃæptər] ['θɜːrti] - [fɔːr] [næn; nɑːn] [səˈrendəz]

CHAPTER	THIRTY	-	FOUR	Nan	Surrenders
章	三十	-	四	楠	投降

第三十四章 南的投降

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊgəˌmæn]

THE	BISHOP	AND	THE	BOOGERMAN
这	主教	和	这	布格曼

主教和布格曼

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['truːli] - [gɜːrl] , [huː] [gruː] [ʌp]

Being	The	Story	Of	A	Little	Truly	-	Girl	,	Who	Grew	Up
存在	这	故事	的	一个	小的	真的	-	女孩	,	WHO	成长	向上

这是一个小女孩长大成人的故事

[baɪ]['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs]

By	Joel	Chandler	Harris
经过	乔尔	钱德勒	哈里斯

作者：乔尔·钱德勒·哈里斯

['drɔɪŋz] [baɪ] ['ʃɑːrlət] ['hɑːrdɪŋ]

Drawings	by	Charlotte	Harding
图画	经过	夏洛特	哈丁

夏洛特·哈丁的画作

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt]

PART
部分

部分

[aɪ]

I
我

我

[pɑːrt] [iː]

PART	II
部分	二

第二部分

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

PART	III
部分	三、

第三部分

[pɑːrt] [ˌaɪ 'viː]

PART	IV
部分	第四

第四部分

[pɑːrt] [viː]

PART	V
部分	V

第五部分

[baɪ]['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs]

By	JOEL	CHANDLER	HARRIS
经过	乔尔	钱德勒	哈里斯

作者：乔尔·钱德勒·哈里斯

[ˌɪlə'streɪʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [ðeɪ] [pɔːzd] — [ðen] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər] "

"	They	paused	—	then	she	pointed	to	the	darkest	corner	"
"	他们	暂停	—	然后	她	尖	到	这	最黑暗的	角落	"

“他们停顿了一下——然后她指着最黑暗的角落”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ædəleɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][held][ə; eɪ] [hoʊl] ['bʊʃl] [ʌv; əv][fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]

"	It	seemed	to	Adelaide	that	it	held	a	whole	bushel	of	fried	chicken	and
"	它	似乎	到	阿德莱德	那	它	握住	一个	所有的	蒲式耳	的	油煎	鸡	和

['bɪskɪts] "

biscuits	"
饼干	"

“在阿德莱德看来，里面好像装满了炸鸡和饼干。”

" [ðə; ði][tʃaɪld][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][soʊ] ['sɪriəsli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æktʃuəli]

"	The	child	stared	at	her	uncle	so	seriously	that	he	was	actually
"	这	孩子	凝视	在	她	叔叔	所以	严重地	那	他	曾是	实际上

[ɪm'bærəst] "

embarrassed	"
尴尬的	"

“孩子目不转睛地盯着她叔叔，看得他很尴尬。”

" [oʊld]['dʒoʊnəs] [wʊd] ['lɪs(ə)n][baɪ][hɜːr; hər]['bedsaɪd][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	Old	Jonas	would	listen	by	her	bedside	to	convince	himself	that	she	was
"	老的	乔纳斯	会	听	经过	她	床头	到	说服	他自己	那	她	曾是

['riːəli] ['briːðɪŋ] "

really	breathing	"
真的	呼吸	"

“老乔纳斯会守在她床边，倾听她是否真的还在呼吸。”

" [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['fɔːrwərd] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] "

"	They	began	to	creep	forward	,	making	as	little	noise	as	possible	"
"	他们	开始	到	潜行者	向前	,	制作	作为	小的	噪音	作为	可能的	"

他们开始悄悄向前移动，尽量不发出任何声音。

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['paʊtɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	'	You	are	pouting	,	'	she	said	,
"	-	你	是	撅嘴	,	-	她	说	,

“你在撅嘴，”她说。

- [ɔːr] [juːd] ['nevər][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wer] ['noʊbɑːdi]['evər] [kʌmz] - "

'	or	you'd	never	be	sitting	in	this	room	where	nobody	ever	comes	'	"
-	或者	你会	绝不	是	坐着	在	这	房间	在哪里	无人	曾经	来	-	"

“否则你就不会坐在这个空无一人的房间里了。”

" - [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [ʃuːz] ['lʊkɪn] - [laɪk] [ðeə(r)] [spæŋ] [nuː] - "

"	'	That's	why	you	see	these	shoes	lookin	'	like	they're	spang	new	'	"
"	-	那就是	为什么	你	看	这些	鞋	在看	-	喜欢	它们是	笔直	新的	-	"

“这就是为什么你会看到这些鞋子看起来像全新的一样。”

" ['mɪstər] . ['sændərz] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [straɪd]

"	Mr	.	Sanders	went	from	the	courthouse	with	a	sweeping	stride
"	先生	.	桑德斯	去	从	这	法院	和	一个	扫荡	步幅

桑德斯先生迈着大步离开了法院。

" [ɑːn][ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n]

"	ON	THE	PLANTATION
"	在	这	种植园

“在种植园里

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɔːrdʒə] ['bɔɪz] [əd'ventʃəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr]

A	Story	Of	A	Georgia	Boy's	Adventures	During	The	War
一个	故事	的	一个	乔治亚州	男孩们	冒险	期间	这	战争

一个佐治亚男孩在战争期间的冒险故事

[baɪ]['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs]
By Joel Chandler Harris
经过 乔尔 钱德勒 哈里斯

作者：乔尔·钱德勒·哈里斯

['twenti] - [θri:] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][i:] . ['dʌblju:] . ['kɛmbəl]
Twenty - Three Illustrations By E . W . Kemble
二十 - 三 插图 经过 E . W . 肯布尔

EW Kemble 绘制的二十三幅插图

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ][dʒoʊ] ['mækswel] [meɪks] [ə; eɪ] [stɑ:rt]
CHAPTER I JOE MAXWELL MAKES A START
章 我 乔 麦克斯韦 制作 一个 开始

第一章 乔·麦克斯韦尔的开局

['tʃæptər] [i:][ə; eɪ] [plæn'teɪʃ(ə)n] ['nu:zpeɪpər]
CHAPTER II A PLANTATION NEWSPAPER
章 二 一个 种植园 报纸

第二章 种植园报纸

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['trækɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ]
CHAPTER III TRACKING A RUNAWAY
章 三、 追踪 一个 逃跑

第三章 追踪逃犯

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:r]
CHAPTER IV SHADOWS OF THE WAR
章 第四 阴影 的 这 战争

第四章 战争阴影

['tʃæptər] [vi:]['mɪstər] .
CHAPTER V MR .
章 V 先生 .

第五章 先生

['wɔlz] ['stɔ:ri]
WALL'S STORY
墙的 故事

沃尔的故事

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:][ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:rdz]
CHAPTER VI THE OWL AND THE BIRDS
章 六年级 这 猫头鹰 和 这 鸟类

第六章 猫头鹰和鸟儿们

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ][oʊld] [zɪp] [ku:n]
CHAPTER VII OLD ZIP COON
章 七 老的 拉链 浣熊

第七章 老拉链浣熊

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ ['sændi] - ['klɔz]
CHAPTER VIII SOMETHING ABOUT “ SANDY - CLAUS
章 八 某物 关于 “ 沙 - 条款

第八章 关于“桑迪-克劳斯”的一些事

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] [di'zə:təz] [ænd; ənd] ['rʌnəˌweɪz]
” CHAPTER IX DESERTERS AND RUNAWAYS
” 章 第九章 逃兵 和 逃亡者

第九章 逃兵和逃亡者

['tʃæptər] [eks][ðə; ði] ['stɔ:ri] - ['teləz]
CHAPTER X THE STORY - TELLERS
章 X 这 故事 - 柜员

第十章 讲故事的人

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [rɪ'li:f] [kə'mɪti]
THE RELIEF COMMITTEE
这 宽慰 委员会

救济委员会

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] ['dʒɔ:rdʒə] [fɑ:ks] - [hʌnt]
CHAPTER XII A GEORGIA FOX - HUNT
章 十二 一个 乔治亚州 狐狸 - 打猎

第十二章 佐治亚州猎狐

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] ['naɪts] [əd'ventʃəz]
A NIGHT'S ADVENTURES
一个 夜晚 冒险

一夜奇遇

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [fɔ:lz]
THE CURTAIN FALLS
这 窗帘 瀑布

帷幕落下

['erən; 'ærən] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪlˌdwʊdz]
AARON IN THE WILDWOODS
亚伦 在 这 野林

亚伦在荒野

[baɪ]['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs]
By Joel Chandler Harris
经过 乔尔 钱德勒 哈里斯

作者：乔尔·钱德勒·哈里斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER Page
章 页

章节页

['prelju:d] [wʌn]
Prelude 1
序幕 1

序曲 1

[aɪ] . [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mæstər] -

I	.	The	Little	Master	23
我	.	这	小的	掌握	-

一、小大师 23

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] -

The	Secrets	of	the	Swamp	38
这	秘密	的	这	沼泽	-

沼泽的秘密 38

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[wʌt] ['tʃʌŋki] ['raɪli] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] -

What	Chunky	Riley	saw	and	heard	56
什么	厚实的	莱利	锯	和	听到	-

Chunky Riley 所见所闻 56

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[bɪ'twiːn] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [dɑːn] -

Between	Midnight	and	Dawn	74
之间	午夜	和	黎明	-

午夜与黎明之间 74

[viː] . [ðə; ði] [hʌnt] [bɪ'gɪnz] -

V	.	The	Hunt	begins	92
V	.	这	打猎	开始	-

五、狩猎开始 92

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [hʌnt] ['ɛndz] -

The	Hunt	ends	111
这	打猎	结束	-

狩猎结束于111

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['erən; 'ærən] [siːz] [ðə; ði]['sɪgnəl] -

Aaron	sees	the	Signal	129
亚伦	看到	这	信号	-

亚伦看到了信号129

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [ˈhæpəniŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] -

The	Happenings	of	a	Night	148
这	事件	的	一个	夜晚	-

一夜奇遇记 148

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [ʌpˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈgɑːsɪt] -

The	Upsetting	of	Mr	.	Gossett	166
这	镦	的	先生	.	戈塞特	-

戈塞特先生的遭遇 166

[eks] . [ˈtʃʌŋki] [ˈraɪli] [siːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [saɪt] -

X	.	Chunky	Riley	sees	a	Queer	Sight	185
X	.	厚实的	莱利	看到	一个	酷儿	视线	-

X. Chunky Riley看到了奇异的景象 185

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði][ˈprɑːbləm] [ðæt] [ˌtaɪməˈliːən] [prɪˈzentɪd] -

The	Problem	that	Timoleon	presented	202
这	问题	那	提莫利昂	呈现	-

蒂莫里昂提出的问题 202

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[wʌt] [ðə; ði][pəˈtroʊlərz] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] -

What	the	Patrollers	saw	and	heard	219
什么	这	巡逻员	锯	和	听到	-

巡逻队员所见所闻 219

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ðə; ði][fɑːks] [ˈhʌntərz] [sɔː] -

The	Apparition	the	Fox	Hunters	saw	237
这	幻影	这	狐狸	猎人	锯	-

猎狐者看到的幻影 237

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmæstər] [sez] [gʊd] [naɪt] -

The	Little	Master	says	Good	Night	253
这	小的	掌握	说道	好的	夜晚	-

小少爷说晚安 253

[ˌɪləˈstreɪʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
Page
页

页

['mɪstər] . [ku:n] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] ['frʌntɪspi:s] .
Mr **.** **Coon** **insisted** **on** **gadding** **about** **Frontispiece** **.**
先生 . 浣熊 坚持 在 加丁 关于 卷首插图 .

库恩先生坚持要四处闲逛，看看扉页。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][swɑ:mp][eɪt]
It **was** **a** **Swamp** **8**
它 曾是 一个 沼泽 8

那是沼泽8号

[ðæts] ['rændəlz] [sɔ:ŋ] -
That's **Randall's** **Song** **32**
那就是 兰德尔的 歌曲 -

那是兰德尔之歌 32

['mɪstər] . [red] [fɑ:ks] [mi:ts] ['mɪstər] . [greɪ] [fɑ:ks] -
Mr **.** **Red** **Fox** **meets** **Mr** **.** **Gray** **Fox** **40**
先生 . 红色的 狐狸 满足 先生 . 灰色的 狐狸 -

红狐先生遇见灰狐先生 40

[ə; eɪ] - ['strædl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bæk] -
A **-** **straddle** **of** **the** **Grunter's** **Back** **48**
一个 - 跨骑 的 这 - 后退 -

格伦特背部的A字跨骑 48

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] -
The **Horses** **were** **right** **at** **his** **Heels** **72**
这 马匹 是 正确的 在 他的 高跟鞋 -

马匹紧随其后 72

[ðə; ði]['gɑ:blɪn][peɪn] -
The **Goblin** **Pain** **76**
这 哥布林 疼痛 -

哥布林之痛 76

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ku:l] [rɪ'freʃɪŋ] ['wɔ:tər] -
The **Spring** **of** **Cool** **Refreshing** **Water** **80**
这 春天 的 凉爽的 令人耳目一新 水 -

清凉泉水 80

['brɪndl] [ænd; ənd]['erən; 'ærən] -
Brindle **and** **Aaron** **104**
斑纹 和 亚伦 -

斑纹和亚伦 104

[ɪn][ðə; ði][swɑ:mp] -
In **the** **Swamp** **124**
在 这 沼泽 -

沼泽地 124

[-] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑ:kəsɪn] -
Rambler's **Fight** **with** **the** **Moccasin** **132**
漫步者 斗争 和 这 鹿皮鞋 -

漫步者与鹿皮鞋的搏斗 132

[hi:; hi] [stʊd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃu:] -
He **stood** **as** **still** **as** **a** **Statue** **144**
他 站立 作为 仍然 作为 一个 雕像 -

他像雕像一样一动不动地站着 144

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['mæstər] -

It	was	the	White	-	Haired	Master	160
它	曾是	这	白色的	-	头发	掌握	-

那是白发大师160

[ðeɪ] [tɔːr] [hɪm; ɪm][ɔːl][tuː; tə] ['flɪndərz] -

They	tore	him	all	to	Flinders	172
他们	撕裂	他	全部	到	弗林德斯	-

他们把他全部撕成了碎片，直到弗林德斯172

[ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [hɔːrs] [plʌndʒd] [ə'lɔːŋ] -

The	Excited	Horse	plunged	along	180
这	兴奋的	马	暴跌	沿着	-

兴奋的马沿着180度俯冲而下

[hiː; hi] [edʒd] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] -

He	edged	away	as	far	as	he	could	188
他	边缘	离开	作为	远的	作为	他	可以	-

他尽可能地往后挪了挪，188

['erən; 'ærən][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['krɑːtʃɪt] -

Aaron	and	Little	Crotchet	212
亚伦	和	小的	钩针编织	-

亚伦和小钩子 212

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [stʊd] [dʒɔːrdʒ] ['gɑːsɪt] -

Behind	a	Tree	stood	George	Gossett	216
在后面	一个	树	站立	乔治	戈塞特	-

树后站着乔治·戈塞特 216

[ðə; ði] [blæk] ['stæliən] -

The	Black	Stallion	224
这	黑色的	骟	-

黑骏马 224

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [fɑːks] -

It	was	fine	for	Mr	.	Fox	238
它	曾是	美好的	为了	先生	.	狐狸	-

对福克斯先生来说没问题 238

[ðə; ði] ['fæntəm] ['hɔːrsmən] -

The	Phantom	Horseman	242
这	幻影	骑手	-

幻影骑士 242

['erən; 'ærən][ænd; ənd][ˌtaɪmə'liːən] -

Aaron	and	Timoleon	250
亚伦	和	提莫利昂	-

亚伦和蒂莫莱昂 250

[bɪg][sæl][hoʊldz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mæstər] -

Big	Sal	holds	the	Little	Master	262
大的	萨尔	持有	这	小的	掌握	-

大萨尔握着小大师262

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mæstər] -

The	Death	of	the	Little	Master	268
这	死亡	的	这	小的	掌握	-

小大师之死 268

['beilæm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæstər]

BALAAM	AND	HIS	MASTER
巴拉姆	和	他的	掌握

巴兰和他的主人

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sketʃiz] [ænd; ənd] ['stɔːriz]
AND **OTHER** **SKETCHES** **AND** **STORIES**
和 其他 草图 和 故事

以及其他素描和故事

[baɪ]['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs]
By **Joel** **Chandler** **Harris**
经过 乔尔 钱德勒 哈里斯

作者：乔尔·钱德勒·哈里斯

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['beilæm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['sɛvən]
Balaam **and** **His** **Master** **7**
巴兰 和 他的 掌握 7

巴兰和他的师傅 7

[ə; eɪ] - ['krɪsməs] -
A **Conscript's** **Christmas** **45**
一个 - 圣诞节 -

一名新兵的圣诞节 45

[ˌænə'naiəs] -
Ananias **112**
阿纳尼亚斯 -

阿纳尼亚斯 112

['wɛrz, 'hwɛrz] ['dʌŋkən] ? -
Where's **Duncan** **?** **149**
在哪里? 邓肯 ? -

邓肯在哪儿? 149

[mɑːm] [baɪ] -
Mom **Bi** **170**
妈妈 双 -

妈妈 Bi 170

[ðə; ði] [oʊld] ['bæskəm] [pleɪs] -
The **Old** **Bascom** **Place** **192**
这 老的 巴斯康 地方 -

老巴斯康广场 192

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神